



*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



17me année

BULLETIN Nº 161

Février 1966

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE 5-7, rue Céard Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

LA FONCIÈRE ASSURANCE de Paris

informe les intéressés que dans le cadre de l'extension de ses opérations en Suisse, elle traite actuellement les branches incendie, vol, dégâts des eaux et bris de glaces.

Direction pour la Suisse: J.P. VEESER & Cie

Nouvelle adresse:

34, rue de Candolle — Téléphone 25 92 42

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 24541

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES. EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 161

Paraît 10 fois par an

Février 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Raymond COURTINE,	Vi
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	In
Trésorier:	Jean CROT,	E
Football:	Jean LOCCA,	De
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	In
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Vi
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Vi
Tennis de table:	Louis BARROT,	Ca
Pétanque :	Raymond ARN,	Co
Handball:	Robert MARCET,	Co

tél. 24 62 00 - 255 ille de Genève. tél. 31 71 57 struction publique, tél. 24 11 26 cole beaux-arts. tél. 27 23 78 épartement des finances, tél. 27 24 05 struction publique, tél. 24 62 00 - 255 ille de Genève, tél. 24 62 00 - 231 ille de Genève tél. 36 45 30 aisse de compensation, tél. 27 23 78 ontributions publiques, tél. 27 23 78 ontributions publiques, Adresse officielle: «HAUTEVILLE-SPORTS». Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : I. 9917 Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève.

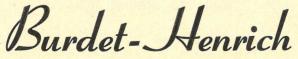
LE COMITÉ VOUS PARLE



Assemblée générale annu Lundi 28 février 1966, à 20 h. 30

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39 (voir détails et ordre du jour page 3)

Au cours de l'assemblée, une surprise sera réservée aux membres présents (voir page 16)



CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH - Tél. (051) 27 12 33

CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour lundi 28 février 1966, à 20 h. 30, à notre local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR:

- 1. Admissions et démissions;
- 2. Correspondance;
- Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 1^{er} mars 1965;
- 4. Rapport du président;
- 5. Rapport du trésorier;
- 6. Rapport des vérificateurs des comptes;
- 7. Adoption de ces rapports;
- 8. Rapports des sections :
- 9. Nomination du président central;

- 10. Nomination des membres du comité central:
- 11. Nomination des vérificateurs des comptes :
- 12. Présentation et adoption des nouveaux statuts:
- 13. Propositions du comité;
- 14. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts).

N.B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

CONFISERIE PATISSERIE

F. RIEKER

FOURNITURES POUR RÉCEPTIONS, NOCES

> 37, Grand'Rue Tél. 24 45 23



taruna.

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

PETITES NOUVELLES EN VRAC

- ** Nous sommes heureux d'annoncer la naissance de Christine, fille d'Alain Motz, membre du Hauteville-Sports, née le 3 décembre 1965 et petite-fille de notre président d'honneur. Nos félicitations aux parents et aux grandsparents.
- ** Nous félicitons également André Monnard, membre responsable de notre section de tir, qui vient d'être l'heureux père d'un petit garçon prénommé Claude André Félix.
- ** Gustave Baud, membre fondateur et d'honneur du Hauteville-Sports, trésorier et vice-président de l'Association genevoise de football corporatif, vient de prendre sa retraite. Nous lui souhaitons de longs et heureux jours de repos et qu'il fasse toujours preuve de sa vitalité et de sa jeunesse (eh oui!) débordantes.
- ** Le comité central du Hauteville-Sports a honoré la mémoire de ses chers disparus, membres fondateurs et d'honneur, MM. Cartier, Dumont et Schmid, le 8 janvier 1966 lors d'une petite cérémonie au cimetière de Saint-Georges. Un hommage a été rendu également à Charles Dolder, président de la section de tir décédé au début de 1965.
- ** Notre ami Michel Métrailler, membre actif de la section de pétanque, a été récemment atteint dans sa santé. Nous lui souhaitons une prompte guérison et, en même temps, une excellente convalescence.

Raymond Courtine



MB Machines de bureau S. A. J. L. Bavaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

BOWLING

APPEL

Les personnes qui s'intéresseraient à la pratique du BOWLING dans des conditions financières très acceptables sont priées de s'annoncer au président central par téléphone d'ici au 27 février 1966.

Raymond Courtine

PÉTANQUE

La saison 1965 s'est achevée le 23 octobre 1965 à la salle communale d'Onex par la distribution des prix du championnat, précédée d'une choucroute bien tassée. Il est regrettable que nos membres aient boudé cette soirée très réussie.

La montée en série supérieure de plusieurs équipes ne nous a pas permis de remporter de titres cette année.



Nos deux premières triplettes ont tout de même pris d'excellentes quatrième et cinquième places en série Honneur. Nous noterons aussi la bonne performance de Hauteville VI qui termine troisième en série D, ainsi que l'honorable tenue de plusieurs formations nouvellement venues à la compétition.

Ces équipes bien rodées, seront prêtes, espérons-le, à réaliser d'excellents résultats l'an prochain.

R. A.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÎRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich Tél. (051) 478447

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 08

ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»

Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

POTINIÈRE PÉTANQUEVILLIENNE

CONFIDENTIEL!

Les Hautevilliennes ayant été fort intriguées par le mystérieux vainqueur du plus beau mollet lors de notre traditionnelle soirée-choucroute annuelle, nous sommes maintenant en mesure de vous dévoiler son nom. Il s'agit de notre dévoué secrétaire de section, Michel Métrailler, qui a conquis de haute lutte ce titre fort convoité. Il a battu d'un mollet, pardon, d'une voix, Jean-Pierre Guntz qui, selon les rumeurs de l'assistance, aurait été trahi par sa femme.

Une conclusion s'impose tout naturellement : Pétanqueurs, venez nombreux l'an prochain ; la lutte en sera d'autant plus chaude. Non-pétanqueurs, pratiquez notre sport, cela vous fera une belle jambe!

Le bouliste de service

TIR

RÉSULTATS DE LA SECTION EN 1965

1. VELLUZ Roland 831 pts genou, challenge 2. SUDAN René 798 » couché

CIBLE HAUTEVILLE

	CIBLE HAUTEVILLE					
A	pts	B	pts	C	pts	
1. VELLUZ R	. 556	VELLUZ R	. 427	VELLUZ R	539	
2. Budry R	. 532	MONNARD A	. 415	Monnard A	534	
3. Fischer M.	. 531	BUDRY R	. 398	BUDRY R	510	
4. Monnard A.	. 529	FISCHER M	. 347	FISCHER M	482	
5. SUDAN R	. 524	SUDAN R	. 302	SUDAN R	470	
6. NICOD H	. 519			BEUTLER P	398	
7. BEUTLER P.	. 486					
8. BOUVIER L.	. 482					

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09





Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



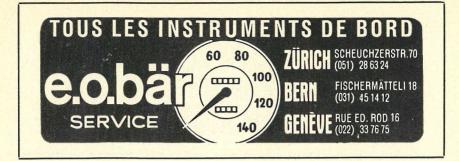
A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55



Challenge: Velluz Roland

Le challenge devient dès cette année le CHALLENGE CHARLES DOLDER en souvenir de notre ancien président récemment disparu.

Prix d'assiduité : Sudan René (7 présences sur 9)

Velluz Roland (8 présences sur 9)

TIR DE CLÔTURE

Prix du Conseil d'Etat : Monnard André 93 pts.
Prix de la Ville de Genève : NICOD Hubert 20-20-18-18-17

Je remercie tous les tireurs de la section de leur présence et de leur assiduité au stand et leur présente mes vœux les meilleurs pour l'année 1966. Je rappelle également à ceux que le tir à air comprimé intéresse qu'il a lieu tous les jeudis de 18 h. à 20 h. depuis le 13 janvier 1966, à l'Hôtel de Genève, rue des Pâquis. Les tireurs qui voudraient le pratiquer peuvent me téléphoner au 31 28 21, heures des repas, pour l'achat des cibles.

Roland Velluz

Pour savoir ce qui se passe au sein du HAUTEVILLE-SPORTS, soyez présents à notre ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du 28 février 1966 à 20 h 30!



J. Giacobino INSTALLATIONS CHAUFFAGE SERVICE BRULEURS RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3. rue de l'Industrie. Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56



Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MACONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15. rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

CHALLENGE PASCAL VURLOD

		1	2	3	4	5	6	7	8	9
	1	U	S	U	F	R	U	1	T	S
	2	L		L	A	U	R	E		E
	3	T		U	N	1	0	N		М
	4	1		L	U	N	D	1		A
	5	M		E	R	E	E	S		P
	6	A		R	E	Ε	L	S		Н
	7	T		A	S	S	E	Z		0
	8	U								R
*	9	M	Α	N	G	A	N	E	S	E

SOLUTION DE LA GRILLE Nº 5

Question subsidiaire: Empire OTTOMAN fondé par Osman

* 9) horizontal ou MOLYBDENE

PALMARÈS 1965

L'année 1965 fut fertile en événements de toutes sortes!...

Notre concours de mots croisés ne fut pas épargné, puisque, contrairement aux dispositions de son règlement, il n'y eut que 5 grilles en 1965. Rassurez-vous, cette année et les suivantes, nous vous promettons vos 6 grilles annuelles...

Il y eut, officiellement, 17 participants en 1965. Stabilité dans ce chiffre! Mais pourquoi donc les « clandestins » ne se joignent-ils pas aux « courageux » ? Le responsable possède une boîte aux lettres suffisamment spacieuse pour accueillir toutes vos solutions.

PIFRRE MÜLLER GENÈVE

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

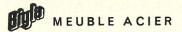
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





PAPETERIE

BERTRA

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité rue de berne 33 genève

Le classement après les cinq concours était le suivant :

avec 60 points: GONTHIER Jean-Claude, SAPPINO Jean, Zosso Michel,

FONTAINE-MAZENOD-MÉNÉTREY;

avec 54 points : Orange Louis avec 22 points : Schopfer J.-C. avec 48 points : Berset Liliane avec 44 points : Schoder Armande Girard René

avec 40 points: Motz Charles

avec 32 points: Oberson Jules

avec 31 points: Augsburger Eric

Miazza Jean-Pierre

Mottier Marcel

Nicod Hubert

avec 24 points: Corboz E.

Une fois de plus, les quatre concurrents premiers ex-æquo furent soumis à la « torture » avec sept questions assez « gratinées » à en croire leurs réactions,

JAMES GUYOT SA

La Tour-de-Peliz Tél. (021) 5 51 85



Toujours à l'avant-garde du progrès Spécialiste de la construction de fenêtres basculantes, BOIS, mistes BOIS + MÉTAL LÉGER et de portes et fenêtres de tous systèmes. Architectes: Donnez-nous vos problèmes de façades à étudier!

Références en Sulose et à l'étrange

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs Monte-charge Monte-plats Escaliers roulants Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

et, à la suite de cette ultime épreuve, le classement définitif 1965 se présente comme suit pour les cinq premiers: 1. Zosso Michel, 74 points; 2. Sappino Jean, 70 points; 3. ex-æquo: Mazenod-Ménétrey-Fontaine, Gonthier Jean-Claude, 67 points; 5. Orange Louis, 64 points.

Bravo donc à Michel Zosso, qui remporte ce challenge pour la deuxième fois

consécutivement.

Les cinq concurrents figurant au palmarès 1965 sont invités à retirer leur prix au cours de l'assemblée générale du Hauteville qui aura lieu le 28 février 1966. Bonne chance à tous pour les grilles à venir. P. Vd.

AVIS: Lors de notre assemblée générale sera projeté un film intitulé

DANS LES COULISSES DU FOOTBALL

Venez en masse!



GARAGES démontables en groupe ou indépendent. Dimensions 5,16 × 2,66 Fr. 1950.-

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que Barrières, «Vauban» et Tribunes démontables.

SOGEMAT S.A. 1-3, Chantepoulet - Genève Tél. 31 25 52



FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Raymond COURTINE 7, rue du 31-Décembre M. Jean Mathys 9 av. Gallatin

1203 Geneve

M

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers pour immeubles-tours et bâtiments locatifs, pour entreprises industrielles et ateliers, hôpitaux, établissements de bain, etc.

Hygiénique et sans poussière





*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

*

17me année

BULLETIN Nº 162

Mars 1966

DUCO*-BROSSE

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS

• marque dép.

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53 Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 162

25252525252525252525

Paraît 10 fois par an

Mars 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central : Raymond COURTINE, Secrétaire : Raymond GAVILLET, Trésorier : Jean CROT. Football . Jean LOCCA. Baskethall . Guy CHAPPUIS, Cyclisme: Raymond COURTINE, Tir : Jean-Jacques COCHAND, Tennis de table : Louis BARROT,

1 ennis de table : Louis BARROT,
Pétanque : Raymond ARN,
Handball : Robert MARCET,
Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS ».

Ville de Genève. tél. 24 62 00 - 255 Instruction publique. tél. 31 71 57 Ecole beaux-arts. tél. 24 11 26 Département des finances, tél. 27 23 78 Instruction publique, tél. 27 24 05 Ville de Genève, tél. 24 62 00 - 255 Ville de Genève. tél. 24 62 00 - 231 Caisse de compensation, tél. 36 45 30 Contributions publiques, tél. 27 23 78

Contributions publiques, tél. 27 23 78 , Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : I. 9917

Réduction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

A l'intérieur de ce numéro, tous les détails concernant les dates des

Manifestations spéciales

organisées à l'occasion du 35e anniversaire de la fondation de notre association!

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

525252525252525252525

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains Prêts hypothécaires – Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 25 63 33

LE COMITÉ VOUS PARLE

NOTRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

C'est le 28 février dernier, devant un auditoire plus nombreux que de coutume, que le président central ouvrit la séance et présenta son rapport annuel. Il mit l'accent sur la santé des différentes sections, salua avec satisfaction la renaissance du handball et déclara que 1966, année du 35° anniversaire de la fondation de notre association, serait dignement marquée.

Jean Crot, notre trésorier, présenta un bilan succinct de notre situation financière, saine malgré le léger déficit final dû à l'augmentation des frais généraux des sections, des frais d'impression de notre bulletin et de secrétariat.

C'est pourquoi, il a été décidé que, dès 1967, notre cotisation annuelle sera portée à 5 francs, unilatéralement pour les membres actifs et sympathisants. Nous espérons que tous les amis de notre association accepteront cette légère majoration sportivement et en comprendront les motifs, se disant, malgré tout, que notre carte de membre reste l'une des moins coûteuses des associations sportives helvétiques.

Les responsables des sections présentèrent ensuite leurs rapports desquels il convient de relever l'étonnante renaissance du handball, du basketball et du football, le succès toujours croissant de notre critérium et de la pétanque, la stabilité du tennis de table et du tir. Par manque de court, nous en restons au statu quo quant au tennis. Sous peu, nous saurons ce qu'il convient de penser des résultats de l'appel lancé pour une éventuelle section de bowling.

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE 5-7, rue Céard Telex_23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH — Tél. (051) 27 12 33

La nomination du comité central pour 1966 fut une simple formalité, les membres sortants acceptant tous une réélection. Aussi furent réélus par acclamation: Raymond Courtine, président central, Pascal Vurlod, Pierre Caldelari, Jean Crot, Jean Chiorino, Raymond Gavillet, Jean-Claude Gonthier, Jean-Pierre Guntz, auxquels viennent s'adjoindre deux nouveaux membres, Michel Métrailler et Gilbert Boulet, sans compter votre serviteur.

Enfin, les nouveaux statuts furent présentés et adoptés à l'unanimité et l'assemblée se poursuivit par la distribution des prix du challenge Pascal Vurlod qui a ses fidèles adeptes pour se clore par la projection d'un long-métrage consacré à l'entraînement des joueurs des grandes équipes du football international. Remercions ici chaleureusement leurs présentateurs, MM. Mayou et Zaugg, ainsi que l'A.S.F. qui a bien voulu mettre cet excellent film à notre disposition.

Que 1966 nous apporte nos plus grandes satisfactions et de belles victoires pour nos couleurs, c'est le souhait que formulèrent Bouby Motz, notre président d'honneur et Raymond Courtine, notre président central, avant de se séparer.

Jean Mathys.

Nouvelles de la famille hautevillienne

SYMPATHIE

Nous avons appris avec tristesse le décès de Madame Roger Escoffier, épouse de notre cher membre et ami Roger. Nous le prions de trouver ici l'expression de notre profonde sympathie et nous l'assurons de nos pensées émues.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

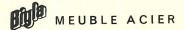




MB Machines de bureau S. A. J. L. Bayaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73



PAPETERIE BERTRA

92. rue du Rhône Tél. 24 51 01

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité rue de berne 33 genève

FÉLICITATIONS

Nous félicitons Mademoiselle Michèle Stoessel, fille de notre membre actif Raymond Stoessel, qui épousera le 2 avril Monsieur François Bolsterli et nous présentons nos vives félicitations aux futurs époux.

* *

Nous félicitons également Madame Locca et notre ami Jean, président de la section de football, qui viennent d'être les heureux parents d'une petite fille prénommée Evelyne. Tous nos vœux de prompt rétablissement à la charmante maman et beaucoup de rêves (vaisselle) au papa!

MANIFESTATIONS SPÉCIALES DU 35° ANNIVERSAIRE

Nous vous donnons ci-après le programme des manifestations prévues pour cet anniversaire qui a été accepté en assemblée générale le lundi 28 février 1966:

Sortie annuelle, le samedi 30 avril 1966, avec jeux, l'organisation en étant confiée cette année à la section de football. Le programme de la manifestation paraîtra dans le bulletin du mois d'avril. Lieu: Auberge des Vieux-Chênes, à Presinge, chez notre membre d'honneur Robert Bontron. Inscription jusqu'au 25 avril auprès de MM. J. Locca, tél. 27 23 78 et R. COURTINE, tél. 24 62 00 - interne 255

Sortie famille, le dimanche 5 juin 1966, voir article spécial dans ce bulletin. Critérium cycliste, le samedi 24 septembre.

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité, à des prix défiant toute concurrence.

Rallye, le samedi 1er octobre.

Margotton, le samedi 29 octobre, Café du Commerce, rue des Eaux-Vives.

Soirée dansante avec dîner, le samedi 26 novembre au restaurant du Parc des Eaux-Vives.

Tombola, durant la période septembre-octobre 1966.

Nous comptons sur une participation nombreuse des Hautevilliens; aussi prenez note dès maintenant de toutes ces dates pour réserver vos samedis et dimanches.

SORTIE FAMILLE DU DIMANCHE 5 JUIN 1966

Le souvenir des magnifiques excursions faites au Bürgenstock lors de notre 25° anniversaire et au Weissenstein à l'occasion de notre 30° anniversaire est encore présent dans toutes les mémoires de ceux qui eurent la chance d'y participer. Déjà, et cela ne rajeunit pas, nous parlons du 35°, et devant le succès remporté précédemment, notre comité central vous propose une sortie famille dont le but (autre découverte pour la plupart d'entre nous) est le « ROTHORN DE BRIENZ ».

Le voyage comprendra un parcours en wagon réservé, un voyage en chemin de fer à crémaillère et à vapeur — le dernier existant en Suisse —, Brienz-Interlaken en bateau et retour à Genève. Il est incontestable qu'à lui seul le voyage représente une forte dépense et pour ne pas faillir à la tradition, notre association fera un assez gros sacrifice financier pour permettre aux familles de

SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

Travaux publics - Bâtiment

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

passer une agréable journée. Le prix qui sera demandé aux participants sera de Fr. 20,— par personne, les enfants en dessous de 16 ans, eux, bénéficieront d'une réduction et acquitteront une finance de Fr. 10,—. Il est bien entendu que cette somme comprend outre le voyage, tous les repas.

Malheureusement, le nombre de places est limité et seules les premières inscriptions seront prises en considération. Le délai fixé pour s'annoncer sera échu le samedi 30 avril 1966. Notre président, Raymond Courtine, tél. 24 62 00 et notre président d'honneur, Charles Motz, tél. 27 23 19 se chargeront de recueillir vos adhésions. Les finances d'inscriptions devront être versées d'ici le 30 avril 1966, également dernier délai, au compte de chèques postaux du Hauteville-sports, n° I-9917.

Réjouissons-nous et souhaitons un temps clément pour le 5 juin 1966.

Disons aux détracteurs du sport que ce dernier apporte une joie pure et salutaire parce que non frelatée

(Sport-Selection).

Dernier délai pour la remise des textes à paraître dans notre bulletin d'avril : 6 avril 1966. Que les responsables des sections y pensent s.v.p.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

ATRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich Tél. (051) 47 84 47

TENNIS DE TABLE

Dans le cadre du 35° anniversaire de notre association, notre section organise un grand tournoi de tennis de table, ouvert à tous les membres du Hauteville.

Doté d'une belle planche de prix, ce tournoi avec handicap aura lieu du 12 au 29 avril 1966, à notre local (sous-sol de l'école de Saint-Jean).

Prière d'indiquer : Nom, prénom :



Les membres qui désirent participer à cette amicale compétition (nous les espérons nombreux), voudront bien adresser leur inscription jusqu'au jeudi 7 avril 1966 (dernier délai) à Louis Barrot, 38, av. Luserna ou en lui téléphonant pendant les heures de bureau au nº 36 45 30 int. 67.

Adresse:
Licencié ou non :
L. B.

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

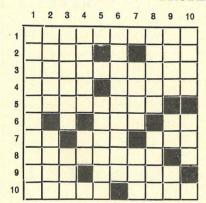
Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24 Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin



CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME Nº 1



Horizontalement:

- Rocher d'où l'on précipitait dans le Tibre les Romains accusés de trahison.
- Point de repère apparent sur la côte qui guide les navigateurs en vue de la terre. — Fit périr (à l'envers).
- 3. Haine de ce qui est étranger.
- 4. Etat de l'Asie. Poème d'E. Young.
- 5. Qui corrompt.
- 6. Petits ruisseaux. Lettre de l'alphabet grec.
- 7. Soleil. Fils de Noé. Département français.
- 8. Localité de l'Ariège.
- 9. Du verbe aller. Montagnes élevées qui bordent la côte sud-américaine du Pacifique.
- 10. Calibres pour vérifier le diamètre des fils de fer. Fils de Zeus et d'Héra.



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis Tél. 24 32 83

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

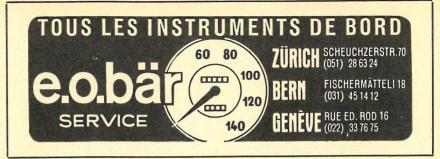
15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



Verticalement:

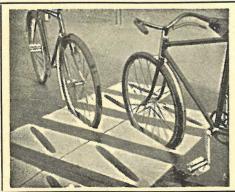
- 1. Au musée d'histoire naturelle, on pratique cet art.
- 2. La saveur de l'aloès l'est. Dans Rigoletto, plusieurs sont célèbres.
- 3. Qualifie une artère. Nom des grands chefs féodaux d'Abyssinie.
- 4. Remontrance importune. Pronom.
- 5. Décès.
- 6. Nom donné par les anciens à la mangouste d'Egypte.
- 7. Personne peu sociable. Prénom féminin.
- 8. Région du Soudan, entre les deux grandes boucles du Nil et de la Mer Rouge. Diriger selon un axe.
- 9. Commence à paraître. Note. Pronom.
- 10. Saisons. Adjectif.

QUESTIONS SUBSIDIAIRES:

(chaque question vaut 1 point)

 Cet homme d'état, que ses compatriotes avaient surnommé dans leur langue « La Grande Ame », est né en 1869. Il fut assassiné par un fanatique dans le courant du XX^e siècle. Ascète et patriote, il lutta en faveur de l'indépendance de son pays.

Quel est le nom de cet homme?



VELOPA

Parkings en béton brevetés pour vélos

INDUNI & Cie

6-8, rue de l'Aubépine Tél. 26 12 35



Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

AGENCE GÉNÉRALE DE MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE - BOURG - GENÈVE Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE Tél. 32 54 03

ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

2. Mon premier fut un grand homme d'Etat français. Mon second, une boisson qui, aux enfants, plaît. Mon troisième est relié à la Volga par un canal. Mon tout, de l'embryon, il naît sur ses parties latérales Sous la forme ordinairement charnue de feuilles primordiales. Ou'est-ce?

Les réponses sont à envoyer à Pascal Vurlod, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy d'ici au 15 avril 1966.

Votre feuilleton:

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET

6

(suite)

Pour nous rendre au restaurant flottant, nous empruntons des sampangs conduits par des femmes de tous âges. Quel contraste de quitter notre misérable embarcation et de monter à bord d'un bateau de luxe aux dessins et peintures typiquement chinois. Pour la première fois, je mange avec des baguettes. C'est à la fois amusant et très embêtant, car on ne mange pas très souvent. Pour réussir à prendre un petit pois entre les baguettes, il me faut tout un bol, le reste se trouvant éparpillé sur les pantalons, la table et le plancher.

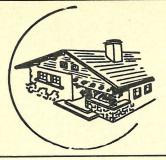
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE R. Baud, Genève

Tél. (022) 44 09 09

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 33 61 95

24 bis, RUE DE LA SERVETTE

100 ANS D'EXPÉRIENCE



ALCO

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

Sur l'eau, au pied du restaurant, quelques gosses se sont rassemblés et nous font comprendre par signes de leur lancer de l'argent. Nous lançons quelques pièces. Ils plongent et les rattrapent toutes.

Après le repas chinois à Aberdeen, nous revenons par le chemin des écoliers à travers Victoria et le quartier Suzy Wong à notre port d'embarquement pour nous rendre à Kowloon au Miramar. En fin d'après-midi, nous entrons dans un magasin qui vend de la soie. Les couleurs en sont magnifiques et les dessins très riches. Si vous vous rendez un jour à Hong-kong, c'est un achat qu'il faut

faire, cela fera plaisir à Madame!

Le soir, nous nous rendons en équipe à Victoria dans les quartiers où l'on est censé s'amuser, mais nous ne trouvons rien si ce n'est des enfants qui traînent dans les rues et des promeneurs. On nous donne l'adresse d'un night-club très select. Nous y allons. Nous faisons antichambre vingt minutes avant de trouver une table de libre. Quelle chance, les attractions commencent! Une belle fille aux longs cheveux noirs chante tout en ébauchant un début de strip-tease. Nous voilà tout émoustillés. Mais le soutien-gorge met bien du temps à dévoiler ses merveilles. La chanson se termine et, à notre grand étonnement, la fille ramasse son manteau de soie vaporeuse en annonçant la fin du spectacle. Nous payons notre consommation et repartons illico pour Kowloon à la recherche d'autres divertissements. Las, nous dépensons beaucoup et en sommes pour nos frais : les nuits de Hong-kong n'ont vraiment rien de folichon! Le lendemain, c'est le départ pour Tokio, but principal de notre voyage.

Lorsqu'on survole Tokyo, on ne sait pas très bien où commence la ville. Il y a des lumières sur des kilomètres. L'aéroport est immense avec des couloirs sans fin, mais les formalités se font assez rapidement. Puis, pour nous rendre au

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs Monte-charge Monte-plats Escaliers roulants Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

centre, nous empruntons l'autoroute nouvellement construite pour les Jeux Olympiques, route qui est en bordure du monorail et de la mer. Nous apercevons, à gauche, la fameuse tour de télévision, la plus haute du monde, qui est illuminée et qui possède un restaurant à cent mètres d'altitude. Au pied de cette tour se trouve le « Prince Hôtel » où nous prenons nos quartiers. Ce palace possède cinq restaurants et bars, un sous-sol aussi vaste que le Grand-Passage avec des magasins de toutes sortes. Dans le hall se trouvent une banque, la poste, cinq agences de voyages, quatre ascenseurs automatiques. Chaque chambre est équipée au minimum d'une radio, d'une salle de bains, d'un appareil pour la climatisation, d'un éclairage réglable; certaines chambres possèdent la télévision. Les linges et les lavettes ainsi que le savon sont changés journellement. Devant l'hôtel stationnent d'innombrables taxis; il y en a en tout 300.000 à Tokyo. En règle générale, on parle japonais, un peu d'anglais, très mal et très vite; le français y est presque inconnu. Pour se rendre dans un lieu déterminé, il faut donner l'adresse en japonais. Alors le chauffeur vous y conduit à coup sûr, en roulant très vite, à gauche. Les usagers de la route respectent les règles de la circulation et les piétons. Autre moyen de locomotion : le tram et le métro, bon marché, dans lequel il est assez facile de se retrouver quoique quelques stations soient uniquement japonaises.

(A suivre.)

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.



GARAGES démontables en groupe ou indépendent. Dimensions $5,16 \times 2,66$ **Fr. 1950.**—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que Barrières, «Vauban» et Tribunes démontables.

SOGEMAT S.A.

1-3, Chantepoulet — Genève Tél. 31 25 52

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Raymond COURTINE 7, rue du 31-Décembre





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

17me année

BULLETIN Nº 163

Avril 1966

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE 5-7, rue Céard Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 24541

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive:

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 163

Paraît 10 fois par an

Avril 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances	, tél. 27 23 78
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 231
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Adresse officielle:	« HAUTEVILLE-SPORTS »	, Raymond Courtine	7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

BILLET PRÉSIDENTIEL



Chers amis,

Vous n'avez guère l'habitude de me lire si ce n'est en fin d'année. En revanche, il est du devoir d'un président d'entretenir ses membres des manifestations importantes, telles celles de notre 35° anniversaire, non pour entrer dans le détail, mais pour souligner et marquer de l'empreinte du comité certains faits qui échappent au membre actif préoccupé par les rencontres sportives officielles ainsi qu'au membre sympathisant, soit à l'ensemble de notre famille hautevillienne.

Chaque année, vous lisez que votre comité organise une sortie de printemps au cours de laquelle se disputent des joutes sous forme de jeux (parties de pétanque, jeu de fléchettes, etc.). Bien sûr, ce jour-là, est réuni le noyau des responsables, mais vous aussi vous pouvez y participer, car de magnifiques challenges, dont l'attribution fait l'objet de règlements spéciaux, offerts par de généreux donateurs, sont décernés aux meilleurs.

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge





Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH - Tél. (051) 27 12 33

Ces généreux donateurs, nous aurions tendance à les oublier et, aujourd'hui, je me fais l'interprète de tous nos membres pour rappeler leur geste désintéressé. Notre groupement doit beaucoup aux services et maisons qui, par exemple, aident à faire de notre critérium un succès toujours plus éclatant. Nous pensons en particulier à nos collègues membres du Département des travaux publics qui assurent bien avant la course une excellente disposition des installations dont nous avons besoin pour veiller à la sécurité de chacun. Nous n'aurions garde d'oublier la Maison Martini & Rossi de sa longue et précieuse fidélité qui, d'une manière absolument désintéressée, répond toujours à nos sollicitations, ainsi que Swissair, Tabatex S.A. et j'en passe.

Je tenais, dans ce premier billet, à évoquer ces gestes qui, pour nous, ont une

grande importance.

Je vous donne rendez-vous au mois prochain pour vous parler plus particulièrement de l'organisation de nos sorties telles que celle du Rothorn de Brienz.

Amicalement,

Raymond Courtine

SPÉCIAL 35e

SORTIE ANNUELLE

Organisée cette année par la section de football, notre sortie annuelle a été fixée au samedi 30 avril 1966. Le lieu choisi est l'« Auberge des Vieux-Chênes » à Presinge, chez notre membre d'honneur Robert Bontron.

Les traditionnels challenges Paul Cartier, ceux de l'Amitié et du Café de l'Hôtel-de-Ville seront mis en compétition lors de jeux prétendument inédits

et attrayants.

Nous espérons compter sur la nombreuse participation des membres du Hauteville-Sports qui retrouveront au cours de cette journée le beau temps (pourquoi pas, puisque c'est sur les lieux de notre critérium annuel), la bonne humeur et l'excellente camaraderie hautevillienne.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

CONFISERIE

F. RIEKER

FOURNITURES POUR RÉCEPTIONS, NOCES

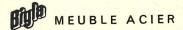
> 37, Grand'Rue Tél. 24 45 23



MB Machines de bureau S. A. J. L. Bayaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73



PAPETERIE BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité rue de berne 33 genève

Les jeux débuteront aux environs de 15 h. Ceux qui n'ont pas la possibilité de se rendre à Presinge par leurs propres moyens sont priés de nous le signaler lors de leur inscription, cela d'ici au jeudi 28 avril 1966 auprès de MM. Raymond COURTINE, Ville de Genève, tél. 24 62 00 int. 255, Roger COMTE, Contr. publ., tél. 27 23 24, Jean Locca, tél. 27 23 78. Cette inscription nous vaudra de recevoir la somme de Fr. 10.— par personne pour le repas, vins compris. Jlo.

AVIS IMPORTANT CONCERNANT NOTRE SORTIE « FAMILLE » DU DIMANCHE 19 JUIN 1966

Un changement de date est intervenu. N'ayant pu obtenir des CFF une flèche rouge pour le dimanche 5 juin, nous avons été obligés de repousser notre sortie au dimanche 19 juin.

Nous vous rappelons le but de notre voyage : « Rothorn de Brienz ». Transport en flèche rouge jusqu'à Interlaken, train et bateau pour Brienz, et un voyage en chemin de fer à crémaillère et à vapeur pour la montée au Rothorn.

Le nombre de places étant limité, nous devrons renoncer à prendre en considération les inscriptions qui nous parviendront après le délai fixé au 30 avril. Les participants devront faire parvenir le prix du voyage pour la même date à notre compte de chèques postaux Nº 12-9917. Merci d'avance pour votre exactitude, cela facilitera la tâche de Jean Crot et des organisateurs.

Chaque participant recevra en temps voulu le programme et l'horaire de ce beau voyage qui, espérons-le, sera gratifié d'un temps clément pour que cette

manifestation soit un succès complet pour les Hautevilliens.

PETITES NOUVELLES EN VRAC

** Nous présentons nos sincères condoléances à la famille de M. Fernand Cottler, fonctionnaire au Département des travaux publics, membre de notre groupement, décédé récemment.

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

- * A Jean-Pierre Terrier, joueur de la première équipe de football du Hauteville, opéré tout dernièrement du ménisque, vont nos vœux de prompt rétablissement.
- * Nous félicitons M^{me} Schafroth et notre ami René, membre actif de notre groupement, de la naissance de leur fils François. Tous nos vœux accompagnent M^{me} Schafroth et nos conseils de prudence à l'éblouissant père.
- * Félicitations à Gilbert Boulet qui a été élu trésorier de la Fédération suisse de pétanque.
- * A la section de pétanque, le plus gros transfert de l'année a été réalisé par l'équipe Muller-Mermoud, qui a acquis les services de Jean-Claude Schopfer. Nous ne dévoilerons pas le montant de cette opération.
- * Gérald Dalloz a pris de bonnes résolutions : il a décidé d'entamer le nouveau championnat de pétanque avec un calme de vieux père de famille ce qu'il est en réalité.

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

La saison 1966 s'est ouverte le 25 mars par l'assemblée générale de la section, assemblée très vite terminée, car les estomacs affamés des participants réclamaient avec insistance la fondue qui attendait derrière la porte. Néanmoins, elle eut le temps d'élire le nouveau comité dont voici la composition :



ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

ATRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

PIERRE MÜLLER GENÈVE

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs Monte-charge Monte-plats Escaliers roulants Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 35 64 60

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

qui vous montera une garniture de première qualité, à des prix défiant toute concurrence.

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24 Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin



Président: Raymond ARN,

Secrétaire-Vice-président : Michel METRAILLER,

Trésorier: Marc Muller,

Membres adjoints: Henri Beaucourt, Jean-Claude Schopfer.

En cours d'assemblée, nous avons pris aussi note du désir de quelques membres du Poste permanent de voler de leurs propres ailes en disputant le championnat corporatif sous le nom de « pompiers ». Nous souhaitons de nombreux succès à cette nouvelle section de l'association sportive du Service du feu et nous nous réjouissons de lancer nos boules contre de si sympathiques adversaires.

Le championnat débutera cette année le 26 avril et se déroulera trois soirs par semaine jusqu'à fin juin. Notre société y a inscrit huit équipes très valables qui défendront avec honneur nos couleurs pour le dixième anniversaire de la section.

Raymond Arn

FOOTBALL

COUPE ET CHAMPIONNAT

Quand paraîtront ces lignes, nos deux formations auront repris le chemin du Bout-du-Monde pour y disputer, d'une part, la Coupe Migros, d'autre part, le championnat corporatif.

Notre première équipe aura déjà rencontré Sécheron en tour préliminaire de cette nouvelle coupe. Souhaitons qu'elle se soit qualifiée pour les 16e de finale, ce qui nous permettra de rencontrer Charmilles le mercredi 18 mai 1966.



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Entreprise G. VUAGNAT S.A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

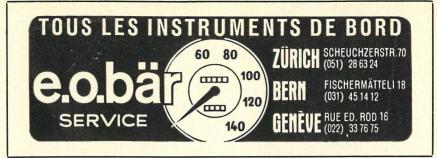
15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



Nos supporters nous pardonneront de ne pas insérer l'horaire du match du 20 avril, notre bulletin étant distribué après cette date. Quant aux rencontres du championnat, les voici :

Mercredi 27 avril Tarex-Hauteville I
Mercredi 4 mai Hauteville I-Kugler
Mercredi 11 mai Kugler-Hauteville I
Mercredi 25 mai Hauteville I-Tarex
Mercredi 1er juin Cheminots-Hauteville I

Comme vous pouvez le constater, toutes nos rencontres seront disputées le mercredi sur notre terrain du Bout-du-Monde. Cela nous permettra peut-être

de compter sur nos internationaux.

N'ayant en main que les dates des rencontres de notre formation des « Finances », il ne m'est pas possible de vous indiquer celles des matches des « Travaux publics ». Ceux qui s'y intéressent peuvent prendre contact avec notre dévoué vice-président Maurice Cand, tél. privé 34 14 41. Toutefois, nous sommes à même de vous donner la composition de la série E:

GROUPE I	GROUPE II
POLICE II	FIAT

RITSCHARD GÉPÉ AIR FRANCE SGS

CARAN D'ACHE HAUTEVILLE II

Nous ne pouvons que souhaiter bonne chance à nos deux formations pour cette nouvelle saison.

[lo.]

JAMES GUYOT SA La Tour-de-Peilz Tél. (021) 5 5185 Toujours à l'avant-garde du progrès Spécialiste de la construction de fenêtres basculantes, BOIS, miles BOIS + MÉTAL LÉGIR et de portes et fenêtres de tous systèmes. Architectes I Donnez-nous vos problèmes de façades à étudier I Références en Suisse et à l'étranger



Les Roses

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ehénisterie

Restauration ancien Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3. rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

CAFÉ-GLACIER REMOR

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3. rue de l'Industrie. Servette Téléphone: 33 85 15 En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03

ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

HANDBALL

Lors de sa dernière assemblée, notre section a renouvelé son comité de la manière suivante:

Président Marcet, Robert
Vice-président Arn, Raymond
Secrétaire Quiblier, Jacques
Trésorier Keller, Heinz
Adjoints Dalloz, Locca, Boulet.

Notre ancien président Gilbert Boulet qui a dirigé jusqu'à ce jour avec dévouement les destinées de notre équipe n'a pu accepter une réélection, étant appelé à des fonctions plus importantes au sein du Comité central. Qu'il soit remercié pour le travail accompli.

Rappelons les résultats d'une saison dite de transition et souhaitons que l'an prochain l'équipe qui, cette année, a laissé apparaître d'excellentes dispo-

sitions accède à la série supérieure. Elle en a les possibilités.

RÉSULTATS DE LA SAISON 1965-1966

BERNEX II-HAUTEVILLE 8-2
HAUTEVILLE-SERVETTE III 4-10
UGS ATHL-HAUTEVILLE 3-5
INTERNATIONAL-HAUTEVILLE 9-3

Le match de classement qui opposa notre équipe à Nations fut perdu par nous, non au score, puisque le résultat après les prolongations fut de 9 à 9, mais bien à la suite des pénalties que les deux formations durent tirer pour se départager. Hélas, nous sommes beaucoup plus forts pour les coups de blanc que pour les coups directs.

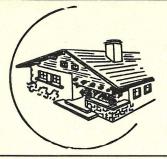
Robert Marcet

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70





ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE R. Baud. Genève

Tél. (022) 44 09 09

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 33 61 95

24 bis, RUE DE LA SERVETTE

100 ANS D'EXPÉRIENCE



ALCO

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES

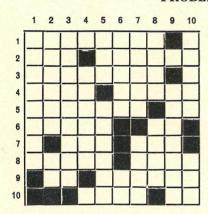
en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME Nº 2



Horizontalement:

- 1. Gens que l'on met à la poursuite de quelqu'un.
- Forteresse et montagne de l'ancien Péloponèse (Messénie). — Qui incite à se plaindre hautement.
- 3. Action d'écouter.
- 4. Le début d'un idéogramme. On peut la rompre.
- 5. Feinte. Initiales d'un célèbre corsaire né et mort à Saint-Malo.
- 6. Retranchera. A l'envers: Phonétiquement enlever. —
- Mélangé: Habitude vicieuse contractée par les chevaux. — Talent.
- 8. Etables à porcs. Droit qu'à chacun des cinq Grands.
- 9. Deux de melon. Grand rameau de la famille indo-européenne.
- 10. Ancienne pièce de monnaie d'argent espagnole. Pronom.

Verticalement:

- 1. Certaines sont dangereuses.
- 2. Qui a une grande étendue de savoir. Pronom.

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich Tél. (051) 47 84 47

- 3. Chose qu'on porte ordinairement sur soi.
- 4. Hutte des régions arctiques.
- 5. Certaine habitude plus ou moins ridicule, mélangé. Espèce de cordon de chapeau fait de crin, de fil, de soie, etc.
- 6. Donné une dignité supérieure. Note.
- 7. Partie de débauche. Engagement pris par un tiers de payer un effet de commerce à défaut de celui qui l'a signé.
- 8. Ville du Yémen. A l'envers : couleur.
- 9. Bonbons fourrés.
- 10. Ils peuvent être animés. Scabreux.

Questions subsidiaires: (1 point chacune)

- 1. Compositeur du XIXe siècle, il inventa une machine qui devait rendre plus flexible les muscles de ses mains, mais, qui eut le malheur de paralyser un de ses doigts pour toujours. Il épousa la fille de son professeur, malgré la vive opposition de ce dernier. Deux ans avant sa mort, alors qu'il donnait déjà des signes de dérangement mental, il se jeta dans le Rhin. On le sauva, mais il ne recouvra jamais la raison.
 Quel est le nom de cet homme ?
- Ces onze hommes, soit: Premoselli, Grunder, Baldi, Fässler, Baumgartner, Fasson, Schicker, Volery, Jung, Dasen et Wisard, remportèrent un trophée sportif.

Quel fut ce trophée ? Avec quel club ? En quelle année?

Les réponses sont à envoyer à Pascal Vurlod, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy, d'ici au 15 mai 1966.



GARAGES démontables en groupe ou indépendent. Dimensions 5,16 × 2,66 Fr. 1950.—

MATÉRIEL D'ADMINISTRATION ainsi que Barrières, «Vauban» et Tribunes démontables.

SOGEMAT S. A. 1-3, Chantepoulet — Genève Tél. 31 25 52

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commercants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE FSCALIFRS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Raymond COURTINE





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

17me année

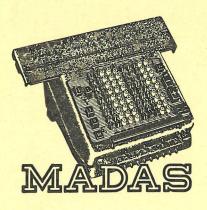
BULLETIN Nº 164

Mai 1966

DUCO*-BROSSE Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure En vente chez les droguistes et maisons spécialisées * marque dép.

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 24541

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS

DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

Mai 1966

No 164

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 231
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Adresse officielle:	« HAUTEVILLE-SPORTS »	, Raymond Courtine	7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève»

SPÉCIAL 35e

SORTIE FAMILLE DU DIMANCHE 19 JUIN 1966 AU ROTHORN DE BRIENZ

Le résultat de notre appel des mois de mars et avril a été un franc succès. Nous souhaitons aux 125 personnes inscrites d'avoir une journée inoubliable. La flèche « rouge et jaune » des CFF étant complète, les inscriptions étant closes et la place nous manquant nous contraignent de donner rendez-vous aux retardataires à une prochaine fois.

Le programme complet du voyage parviendra personnellement à chaque participant. Rappelons à ceux qui ne l'auraient pas encore fait que le montant des inscriptions devra parvenir au trésorier au plus tard le 31 mai 1966 à notre C.C.P. 12-9917.

Et souhaitons à tous le beau temps et que le cliché de la page 3 leur donne un avant-goût des vacances!

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.

*

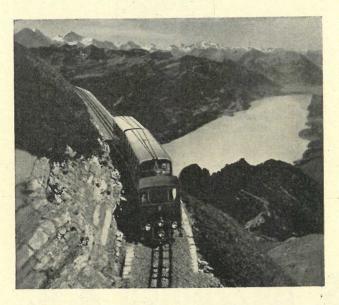
Rue du Rhône 29
Téléphone 25 22 17



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH - Tél. (051) 27 12 33



Le petit train que nous prendrons le 19 juin 1966 nous donne déjà un avant-goût des vacances

(Cliché obligeamment prêté par la Société du Brienz-Rothorn)

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7. CORRATERIE, 7 Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

PETITES NOUVELLES EN VRAC

- Notre ami André Nauer, membre émérite de la section de football, est depuis le dimanche 10 avril 1966 l'heureux père d'une seconde fille prénommée Sandrine. Nos sincères félicitations ainsi qu'à Madame. (Nous cherchons pourtant des juniors pour notre section!)
- Lors de la première épreuve printanière des vétérans cyclistes du Léman, à Lausanne, Rolf Inglin s'est classé deuxième, soit premier Genevois, ayant réglé au sprint Paul Jacques, un autre valeureux Hautevillien. A l'épreuve suivante, les rôles étaient inversés et Jacques se classait second et premier Genevois. Bravo à tous deux!
- Le 22 mai, le doyen de notre critérium, Georges Schoder, est entré dans sa 60° année. Compliments et souhaits d'heureuse continuité à ce véloce sexagénaire.
- Notre comité central salue la création du club sportif du Poste Permanent de Genève et, en même temps, félicite son comité central pour la sortie du premier bulletin de la société. Nous espérons que d'excellentes relations viendront enrichir le domaine amical et sportif de nos deux sociétés.
- La cigogne a déposé un petit *Giovanni* et un petit *Christophe-Daniel*, respectivement chez nos footballeurs des Travaux Publics Cléto Baldini et Gilbert Desponds; meilleurs vœux de rétablissement aux deux mamans, de prospérité pour les deux héritiers et félicitations aux pères.
- Pierre Martin, footballeur de notre première formation, n'en est qu'à la première étape, puisqu'il vient d'épouser M^{11e} Avondo. Nous adressons à ce nouveau couple nos souhaits de bonheur.

Société anonyme

Victor OLIVET

ENTREPRISE DU BÂTIMENT ET DE TRAVAUX PUBLICS

Rue du Nant 38, GENÈVE Téléphone 36 63 10

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

- * Jean-Claude Schopfer, membre de notre section de pétanque, n'a plus aucun souci à se faire quant à sa succession. Madame Schopfer, s'il vous plaît, faites manger beaucoup de soupe au petit Olivier pour qu'il soit rapidement des nôtres!
- ** Tous nos vœux à Robert Borloz, membre de notre équipe de football, qui a dû rentrer à l'Hôpital cantonal pour y subir une intervention chirurgicale. Nos vœux de complet rétablissement s'adressent également aux basketteurs Louis Delley et Edmond Kohler, tous deux atteints dans leur santé. A bientôt donc, nous l'espérons, sur le terrain!
- * Vu l'abondance des matières et la place limitée, le raide en chef se voit dans l'obligation de reporter à un prochain numéro le compte rendu et les résultats de notre sortie du 30 avril 1966 de même que certains résultats de tir. Nos membres voudront bien nous en excuser.
- Quant aux prévisions du temps pour le 19 juin 1966, nous pouvons affirmer qu'à part quelques précipitations dues à l'horaire, la pression aura une nette tendance à la hausse. Ne finissons-nous pas en crémaillère?

Jean Mathys

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

Travaux publics - Bâtiment Constructions métalliques





ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

LA VIE DES SECTIONS

TIR

9. MARESCHAL

RÉSULTATS DES TIRS DU 26 FÉVRIER 1966

Cible Cité

1	FISCHER .				20	0-20-1	9-18-	17	100										
	VELLUZ .				20)-19-1	9-19-	18	7.	Bu	JDRY						19-		
	MERMOUD						9-17-		8.	Me	ONNA	RD .		1	9-1	9-	18-	17-	-17
	· Contract of the contract of								0	NT.	COD			1	9_1	8-	18-	17.	17
4.	Rossi			•	20	J-19-	18-17-	1/						_		-	-		
5.	MARESCHAL				20	0-18-1	18-18-	18								. /-	17-	1/-	.17
6	STOCKER .				1	9-19-1	19-18-	18	11.	St	DAN			1	18				
٥.	520022																		
							Cib	le Ha	utev	ille									
						A		B										(2
										4	TT							1	168
1.	MONNARD					96	-87	65		-	VELL								
2	NICOD					94	-94			2.	SUDA	N.						- 0	163
	SUDAN						-81	74		3.	Mon:	NARI						50 5	161
-	The second secon					-	7-86	70		4	Bup	RV .						1	160
4.	FISCHER .	*	٠	•														-	157
5.	BUDRY .					. 80	5-85	74		5.	Fisc	HER	•	•					131
6.	BEUTLER .					. 85	5-69											138	£
7.	VELLUZ .					. 84	1-78	84											
	Rossi					-	1												
0.	110991	•	•	•															



COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich Tél. (051) 478447

							Cib	le C	hai	leng	re i	100	cou	ps										
1.	SUDAN .							84	4-8	2		2.	Ro	SSI										83
					3.	STO	CKF	ER .							77	-7	2							
			R	ŔÉ	SU	LTA	ATS	DE	S	TIR	S	DU	5	MA	R	5]	190	66						
										ible														
1.	BUDRY					20-	20-1	9-17	7-1	7	4.	Co	CHA	ND						20	-18	-17	-1	7-17
2.	VELLUZ					20-	19-1	9-19	9-1	7	5.	Su	DAI	ν.						19	-18	-18	-18	3-18
3.	Rossi .					20-	19-1	7-17	7-1	7	6.	NI	COL							19	-18	-17	-17	7-17
								Cil	ble	Ha	ute	ville	е											
							\boldsymbol{A}			B														C
1.	NICOD .						91.	-87				1.	Vi	ELL	UZ									175
2.	SUDAN .						89-	-85		76		2.	Su	DA	N									165
3.	VELLUZ						88			87-	78	3.	Bt	JDR	Y									145
4.	BUDRY						81-	-75		64														
						(Cible	e Ch	all	enge	e 1	00	cou	ps										
1.	VELLUZ					. 9	5-8	7			4.	Ni	COD								90.	85-	-84	-83
2.	BUDRY					. 9)2				5.	Co	СНА	ND							81.	79		
3.	SUDAN .	٠				. 9	1-7	3-72	2		6.	Ro	SSI								69			
							(Cible	e e	ntra	îne	me	nt											
				1	JIO	COD							8	8 p	oii	ıts	;							
																		I	Rol	an	d I	ell	uz	

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.

Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin



FOOTBALL

Nous ne pouvons écrire ces quelques lignes sans parler d'abord de notre deuxième formation, dont notre ami Maurice Cand est le responsable. En effet, nos «Travaux publics» ont réussi pour le championnat de série E deux belles victoires et un match nul tout à fait contestable car, sans l'aide généreuse de l'arbitre, nos rouges et jaunes n'auraient certainement perdu aucun point!...

Il faut dire que Maurice a le don de l'acquisition car, avec un élément de l'équipe Suisse Satus, cette formation ferait certainement souffrir notre « Première » qui, pourtant, s'est qualifiée pour les 16^{me} de finale aux dépens de Sécheron : 3-0. Cette équipe qui, sous la direction de Pierrot Dunand connaît aussi un nouvel essor, après deux rencontres terminées sur le score nul, peut encore espérer finir en bonne posture.

Résultats:

CHAMPIONNAT

COUPE

Hauteville I — Sécheron 3-0 (2-0)

Une ombre, pourtant: nos supporters ne sont pas nombreux et, à chaque rencontre, nous devons subir l'antisportivité des supporters de l'adversaire. C'est pourquoi nous faisons un pressant appel à tous nos « hautevilliens et hautevilliennes »: ne manquez plus un match; nous avons besoin de vous.

Le Président de la section s'excuse auprès des joueurs non convoqués à ce jour, mais leur tour viendra, car il est fortement question d'une troisième formation au sein de la section. Il nous faut un responsable!!! Qu'il s'annonce, il sera le bienvenu.

Ilo.



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE 5-7, rue Céard Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

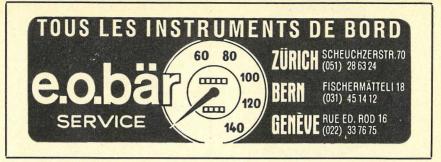
15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



BASKETBALL

TOURNOI CORPORATIF DU 23 MAI AU 4 JUIN 1966

Ce tournoi organisé par l'Association cantonale genevoise de basket, réunira 23 équipes réparties en 6 groupes.

Hauteville pour sa part a été classé dans le groupe A et rencontrera en matches qualificatifs les équipes suivantes :

le 23 mai à 19 h. 30 — Union de Banques Suisses;

le 23 mai à 21 h.— Services Industriels;

le 27 mai à 20 h. 15 — Hispano.

Les six premiers — un par groupe — seront qualifiés pour les quart de finales. Les seconds de chaque groupe seront répartis en deux groupes. Les équipes de chaque groupe joueront entre elles le mardi 31 mai. La première équipe de chaque groupe sera qualifiée pour les quart de finales.

Ces quart de finales auront lieu le mercredi 1er juin 1966.

Quant aux demi-finales et à la finale, elles se joueront le samedi 4 juin 1966 en soirée.

Précisons que tous ces matches auront lieu à la patinoire des Vernets, aimablement mise à la disposition de l'AGBA par le service des sports de la Ville de Genève.

Venez nombreux encourager notre équipe!



MB Machines de bureau S. A. J. L. Bavaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73



Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh. succ.

3. rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15 En cas d'absence: 44 94 49 DEBROT S. A.

Installations sanitaires

Ferblanterie, Plomberie

Entreprise de toitures

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03

ALBERT HELD & Cie S.A.

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

CHAMPIONNAT 1965-1966

Les années se suivent et... hélas pour notre section, se ressemblent terriblement.

Nous avions pensé que la saison 1964-65 ne serait qu'un mauvais souvenir et que tout irait mieux par la suite.

Comparez et jugez:

place.

1964-65: Hauteville I termine le championnat en 2º ligue à la dernière place, mais n'est pas relégué par suite de manque d'équipes.

Hauteville II termine le championnat en 4º ligue à l'avant-dernière

Au cours de cette saison, nous avons enregistré :

6 victoires — 31 défaites — 7 forfaits.

1965-66: Au 31 mars 1966:

Hauteville I se trouve dernier en 2e ligue.

Hauteville II se trouve également dernier en 4e ligue.

A ce jour, nous avons enregistré:

3 victoires — 14 défaites — 4 forfaits.

Après une année passée à la présidence de cette section, la seule véritable satisfaction que j'en ai retirée, c'est l'augmentation de notre effectif.

Si nous désirons que cette saison se termine mieux qu'elle n'a commencé, il serait grand temps que chacun prenne conscience de ses responsabilités. Il y va de l'avenir de notre section.

G. Chappuis.

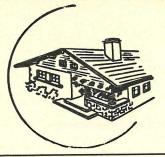
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36

Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud. Genève

Tél. (022) 44 09 09

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 33 61 95

24 bis. RUE DE LA SERVETTE

100 ANS D'EXPÉRIENCE



ALCO

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES

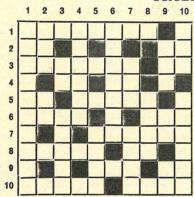
en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME Nº 3



Horizontalement:

- 1. Elevés en troupeaux.
- 2. Conjonction; paresseux.
- 3. Hors de prix à Genève; île.
- 4. Phonétiquement : cria ; note.
- 5. Préposition; poissons plats.
- 6. De métro; qualité de Sein.
- 7. Il jette les grains dans le sillon.
- 8. Elle nous donne son lait; pronom indéfini.
- 9. Sert au transport des chevaux; pronom.
- 10. Unité de mesure ; choix.

Verticalement: 1. Genres de chénopodiacées. 2. D'un auxiliaire; possessif.
3. Symbole chimique; doucette. 4. Sert à vanner les grains. 5. Vigueur.
6. Sécheresse. 7. Patriarche; pic. 8. Possessif. 9. 100 m²; parcouru; note. 10. Dépôt; instruments d'agriculture.

Questions subsidiaires: Quels grands hommes eurent ces surnoms? (valeur 4 points) 1. Le cygne de Cambrai. 2. Le petit tondu. 3. L'apôtre des sables. 4. Le père du peuple.

Les réponses sont à envoyer à Pascal Vurlod, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy, 1213, d'ici au 15 juin 1966.

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs Monte-charge Monte-plats Escaliers roulants Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

Votre teuilleton:

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET (suite)

(7)

Les repas étant à notre charge, nous nous rendons vite compte que les menus de l'hôtel ne sont pas à la portée de notre bourse, aussi mangeons-nous dans de petits snacks où les plats du jour sont exposés en vitrine. Comme la carte est écrite en japonais, il me faut ressortir pour indiquer au garçon le plat choisi, Tout se mange avec des baguettes, ce qui, pour moi, ne va pas sans difficulté. Le saké se boit dans de petits verres ; il est servi chaud par des geishas.

Dans toutes les maisons japonaises, avant d'y entrer, on enlève ses souliers, car il y a des nattes en paille de riz tressées qui sont très délicates et où nos chaussures occidentales feraient d'irréparables dégâts. On s'assied à même le sol sur des chaises sans pied, étendant les jambes sous la table, position à la longue inconfortable. Les restaurants de Tokio ferment presque tous à 20 h. 30.

Passée cette heure, on refuse de vous servir.

Deux jours plus tard, je pars visiter le pays dans une excursion qui doit durer six jours. Je voyage avec quatre Chinoises de Hong-kong et trois Danois. Comme je connais peu d'anglais et que personne ne parle français, je trouve le

voyage monotone.

Après avoir traversé Takao, nous pénétrons dans une région montagneuse. Nous visitons une ferme typique japonaise, puis, après un déjeuner au bord du lac Sagami, une manufacture de soie. Les métiers fonctionnent électriquement et bruyamment. Le personnel est exclusivement féminin. Nous arrivons enfin à l'Hôtel Fuji-View. Son style ancien me frappe. Il est situé au-dessus du lac Kawaguchi qui est lui-même un des sept lacs du mont Fuji, que nous avons aperçu brièvement le matin. Il y a une jolie promenade à faire que nous entre-(A suivre) prenons à neuf heures le long du lac.



PAPETERIE BERTRAN

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENEVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie

Téléphone : 35 91 50 permanent ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 325200

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués: M. Raymond COURTINE 7, rue du 31-Décembre





*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



17me année

BULLETIN Nº 165

Juin 1966

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE 5-7, rue Céard Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29

TÉL. 25 22 17

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 165

Paraît 10 fois par an

Juin 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 231
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Adresse officielle:	« HAUTEVILLE-SPORTS »,	Raymond Courtine	7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève

LE COMITÉ VOUS PARLE

BILLET PRÉSIDENTIEL

Quelques précisions : je n'ai pu remettre à temps cet article à notre rédacteur pour qu'il paraisse dans le bulletin de mai et vous avez été ainsi privés de mon petit papier. Aucune gravité, en l'occurrence, bien au contraire, un ravissement pour la plume qui coule d'autant plus facilement que dans quelques heures ce sera le grand départ des quelque 125 hautevilliens pour les terres bernoises.

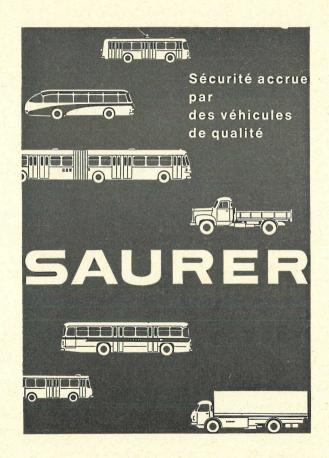
Il est, certes, plus facile de parler d'organisation lorsque le dossier d'une telle sortie est pratiquement traité. Ce qui l'est moins, ô ciel, nous te conjurons, c'est de parler du temps. Ah, si nous pouvions prévoir un soleil radieux, que de joies! L'essentiel pour tous est d'être de bonne humeur et de profiter au maximum de cette journée qui, nous l'espérons, satisfera nos membres.

Une commission ad hoc spécialisée, nommée par le comité central, a effectué un travail gigantesque: fixation de la date, contact avec l'organisateur du voyage, moyens de locomotion, ravitaillement, etc. Le prix fixé pour la journée

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge





Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH - Tél. (051) 27 12 33

définit l'ambiance régnant dans notre société, puisque, nonobstant tous les frais, nous ne demandons que 20 francs à chaque membre et 10 francs pour les enfants de 6 à 16 ans.

Comment faites-vous, nous demanderez-vous? Eh bien! pour récompenser ses sociétaires, la caisse centrale de notre groupement sportif consent à un gros sacrifice, pensant par là rendre en partie par ce geste un peu du dévouement

dont vous faites preuve tout au long de l'année.

Mais, nous ne saurions terminer sans le rappeler une nouvelle fois, nos donateurs généreux et fidèles nous gratifient tout spécialement. Le dernier paragraphe de ce billet est dédié aux nombreuses maisons et personnes que nous avons sollicitées et qui ont répondu à notre appel. Merci de leur spontanéité, de leur aide très précieuse! Nous nous permettons de citer leurs noms, ce n'est

que justice, et nous nous devions de leur rendre ce modeste hommage :

BELL S.A.; Bertholet S.A.; British American Tobacco; Boissons désaltérantes S.A.; Cigarren Fabriken Burger Söhne; Brasserie du Cardinal; Chirat; Ciravegna & Cie S.A.; les Fils Maurice Colle; COOP; Doria; Brasserie Feldschlösschen; Gaudet & Séchaud S.A.; Latteries Réunies; Ed. Laurens S.A.; Martini & Rossi S.A.; Migros; Emaro S.A.; Queens S.A.; Sodis S.A.; Seven Up; Villiger Söhne AG; Waegell S.A.; ainsi que Maison Tschanz, Comptoir de la Parfumerie S.A.; Maison L'Oréal; Erismann S.A.; Einest Favre S.A.; Vinal S.A.; Pietre Portier S.A.; Glaus Frères; L.E. Zimmermann; Maison Manzioli; M. Vuarier, La Plaine; Bambi; Chips Pas S.A.; John Develey; Lucien Pasteur; Vins-Union; Corthay & Fils; Mme et M. Guglielminotti; Rezzonico & Zimmermann; Navarra; Fromalpag.

Mon prochain papier sera consacré aux autres manifestations du 35^e anniversaire en dehors d'un commentaire sur la sortie que nous espérons empreint de la même gaieté que les précédents. Les amateurs en découdront, en cours de route, le 19 juin, et leur signature n'en sera que plus anonyme lorsqu'on saura

que de fines plumes sont déjà à l'œuvre.

Hautevilliennement, Raymond COURTINE.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

CONFISERIE PATISSERIE

F. RIEKER

FOURNITURES POUR RÉCEPTIONS, NOCES

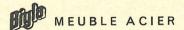
> 37, Grand'Rue Tél. 24 45 23



MB Machines de bureau S. A. J. L. Bayand

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73



PAPETERIE BERTRAND

92. rue du Rhône Tél. 24 51 01

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

TOMBOLA

Au début du mois de septembre, nous vous adresserons des billets de tombola. Nous souhaitons que chacun fasse l'effort nécessaire pour assurer la vente du

carnet qu'il recevra.

Certains trouveront, peut-être, que nous les mettons beaucoup à contribution. Nous leur rappelons, toutefois, que 1966 voit le HAUTEVILLE-SPORTS fêter son 35e anniversaire et nous estimons ne pas abuser en demandant à chacun un petit effort; ce n'est pas votre porte-monnaie que nous mettons à contribution, mais votre dévouement.

Nous espérons que vous voudrez bien admettre notre point de vue et assurer ainsi, par votre bonne volonté, le succès de notre tombola, principale ressource financière de notre anniversaire. D'avance, nous vous en remercions très vivement.

A.M.L.

NOTRE SORTIE ANNUELLE

Elle a eu lieu le samedi 30 avril 1966 à l'Auberge des Vieux-Chênes chez Bontron. Le « coin » choisi par la section de football était aussi magnifique que

l'organisation était parfaite.

En effet, les quelque 28 participants prirent plaisir à lutter tout l'après-midi dans un cadre de verdure idyllique dont le calme n'était troublé que par leurs rires et leurs exclamations de grands gosses en liberté. Tous s'en donnèrent à cœur joie et chacun s'appliqua à obtenir les meilleurs résultats aux différents jeux afin de remporter l'un des trois challenges mis en compétition ainsi que l'une des bonnes bouteilles offerte par Robert Bontron.

Les trois triomphateurs de la journée furent Robert Bontron, Ernest Fischer et, bien entendu, comme à l'accoutumée, Raymond Gavillet. Tous trois inscriront leur nom sur les magnifiques channes. Quant aux vaincus, ils auront eu

néanmoins la satisfaction d'avoir passé une très agréable journée.

Fléchettes, plaques, quilles, boîtes, boules donnèrent à chacun l'occasion de se distinguer par un juron, que nous tairons, chaque fois que le coup était raté. Pourtant, on s'appliqua de son mieux : les challenges à gagner méritaient bien cela. Preuve en est qu'aucune boisson dite « antisportive » ne fut consommée avant la fin de la compétition! L'ambiance fut excellente et la camaraderie

entre « Hautevilliens », une fois de plus, au sommet.

La compétition terminée, de nombreux matches-défis à la pétanque (au cours desquels les rois du cochonnet furent souvent ceux auxquels on ne pensait pas!), aux cartes et au billard se disputèrent pendant que les responsables des jeux, Jean-Claude Gonthier, Jean Luisier, Maurice Cand, Otto von Roth, Michel Métrailler et Charly Schutz s'occupaient des classements sous la direction de Jean-Claude Gonthier, expert en la matière. Enfin, tous les participants se retrouvèrent autour de la grande table pour un repas excellemment

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

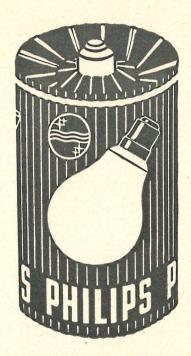
39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

servi par la famille Bontron qui sut tirer son épingle du jeu ou, plutôt, les sau-

cissons d'un succulent gratin.

Entre la poire et le fromage, notre vice-président Pierre CALDELARI prit la parole, excusa l'absence de notre président central Raymond Courtine, salua la présence de M. Charles Motz, président d'honneur du Hauteville-Sports, de M. Adolphe Taponnier, membre fondateur et d'honneur, de Raymond Gavillet, membre d'honneur, et de M. Roger Comte; Bouby Motz, ensuite, remercia tous les participants et leur donna rendez-vous, en guise de conclusion, au Rothorn de Brienz, le 19 juin, pour la suite des festivités de notre 35° anniversaire.

RÉSULTATS ET CLASSEMENTS

Vainqueurs des jeux:

Marin: Jean Luisier Boîtes:

Robert Kneuss

Boule: Fléchettes:

Louis BARROT Jean Luisier

Football:

Raymond GAVILLET Scalextric: Jean-Pierre Lecuyer

Pour l'attribution des challenges, les jeux du scalextric, boules et marin comptaient pour l'obtention du challenge Cartier, ceux des fléchettes, boîtes et football décidant du classement du challenge de l'Hôtel-de-Ville.

CHALLENGE PAUL CARTIER

1. Robert BONTRON (15 points)

Viennent ensuite, dans l'ordre:

LECUYER (20 pts), FISCHER (22), CAND et LOCCA (26), KNEUSS (28), HIRSCHY et Schutz (29), Vurlod (30), Gavillet (36), von Roth (42), Schopfer,





PIERRE MÜLLER Genève

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin



CHIORINO et DE LORENZI (43), LUISIER (44), CROT (45), BARROT, DERUAZ et GUNTZ (46), TAPONNIER (47), KELLER (51), CALDELARI et GONTHIER (53), COMTE (54), MÉTRAILLER (60), WULLIAMOZ (65) et MOTZ (69).

CHALLENGE DE L'HÔTEL-DE-VILLE

1. Raymond GAVILLET (14 points)

Viennent ensuite, dans l'ordre:

FISCHER (18 pts), CROT (20), LUISIER (26), CAND (29), VURLOD (33), HIRSCHY (34), KELLER (35), WULLIAMOZ (36), MÉTRAILLER (37), MOTZ (41), LOCCA (42), CALDELARI (43), SCHUTZ et KNEUSS (44), GUNTZ (45), CHIORINO et GONTHIER (46), DERUAZ, SCHOPFER et DE LORENZI (48), COMTE et VON ROTH (49), LECUYER (50), TAPONNIER (55), BONTRON (60) et BARROT (66).

CHALLENGE DE L'AMITIÉ

Le challenge de l'Amitié est attribué au membre ayant obtenu le meilleur classement sur les six jeux. Voici son palmarès :

1. Ernest FISCHER (40 points)

Viennent ensuite, dans l'ordre:

GAVILLET (50 pts), CAND (55), HIRSCHY et VURLOD (63), CROT (65), LOCCA (68), LUISIER et LECUYER (70), KNEUSS (72), SCHUTZ (73), BONTRON (75), KELLER (86), CHIORINO (89), VON ROTH, GUNTZ, DE LORENZI et SCHOPFER (91), DERUAZ (94), CALDELARI (96), MÉTRAILLER (97), GONTHIER (99), WULLIAMOZ (101), TAPONNIER (102), COMTE (103), MOTZ (110) et BARROT (112).



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

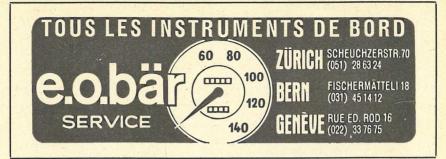
15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



PETITES NOUVELLES EN VRAC

- ** Félicitations à notre ami pétanqueur Raymond Arn qui vient d'épouser le 4 juin 1966 Mademoiselle Josiane Coretta. Nos vœux de bonheur accompagnent ce nouveau foyer.
- Notre collègue du Département militaire Michel RICHARD, membre sympathisant du Hauteville-Sports, vient également de se marier avec Mademoiselle Florette Comtat. A ce nouveau foyer aussi vont nos vœux de bonheur.
- ** Gilbert Boulet, nommé trésorier de la Fédération suisse de pétanque, a demandé au comité central d'être déchargé de sa fonction de membre-adjoint. Nous le remercions et, à sa place, Marc Muller est nommé avec effet immédiat. Nous félicitons et remercions notre ami Marc de bien vouloir assumer cette tâche.
- Notre numéro de juillet-août paraissant à fin août, nous prions les responsables des sections de même que les commentateurs des manifestations spéciales du 35° anniversaire de bien vouloir me faire parvenir leurs textes avant le 10 août 1966. Merci d'avance!
- * Aux annonceurs et aux lecteurs de notre bulletin nous souhaitons des vacances heureuses et ensoleillées!

Jean MATHYS





Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-yous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE Tél. 32 54 03

ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores « Accordéon » Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

LA VIE DES SECTIONS

FOOTBALL

D'ores et déjà, la section de football a la satisfaction de vous annoncer la première place de notre deuxième formation dans le groupe II de la série E et félicite et remercie tous les joueurs et remplaçants de cette formation ainsi que Maurice CAND responsable. Nous attendons donc maintenant la grande finale de cette série E et nous transmettons tous nos vœux de réussite à nos « Travaux Publics »

Voici les derniers résultats :

HAUTEVILLE II — FIAT 5 — 0

» — S.G.S. 3 — 0 donné gagné

- GEPE 5-3

COUPE MIGROS

Nos finances se sont qualifiées aisément pour les huitièmes de finale, face aux « Charmilles » par 6 à 1. Nous réitérons nos vœux de réussite à Pierrot Dunand pour ces huitièmes de finale.

CHAMPIONNAT DE NOTRE PREMIÈRE FORMATION

Notre formation n'a plus aucun espoir de remporter le titre. En effet, après avoir réussi l'exploit de faire match nul avec le leader « Kugler », elle s'est fait écraser lors du match retour : 5 à 0.

Malheureusement, nous ne sommes pas en possession du calendrier pour la finale de la série E ainsi que de celui des huitièmes de finale de la coupe «Migros». Toutefois, la section de football ayant pendant la période du 6 au 26 juin 14 joueurs au CR, le président a fait une demande expresse à l'AGFC pour un éventuel renvoi de ces matches importants.

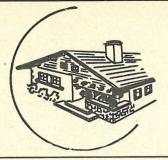
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphe

Téléphone 25 93 70



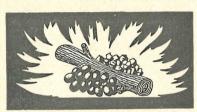


ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P.&A.BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE Tél. (022) 44 09 09 R. Baud, Genève

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 33 61 95

24 bis, RUE DE LA SERVETTE

100 ANS D'EXPÉRIENCE

DERNIERS RÉSULTATS:

Hauteville I — Kugler 0 — 5

Tarex 5 — 0

CHEMINOTS 2 — 2

TIR

RÉSULTATS DU 27 MARS 1966

Cible Cité

René Budry 20-19-19-18-17 Roland Velluz 19-19-19-18-18 Maurice Fischer 20-19-18-18 René Sudan 18-18-18-18-17



Ilo

Cible Hauteville

Cibic Hadicvine													
						A	В	C					
VELLUZ						90	80-79	170					
BUDRY .						89	73	162					
FISCHER						89	48	137					
MATTEI						86							
TREPPER						85							
SUDAN .						84-81	53	137					
Rossi .						83							
GUGLIELM	AZ	ZZI				75							

Concours fédéral de groupes

SUDAN	76	NICOD	89 VELLUZ	86
BUDRY	72	Monnard	72 total:	395

RÉSULTATS DU 17 AVRIL 1966

Cible Cité

SUDAN René	20-20-19-18-17	GACHOUD Georges	20-19
Rossi Louis	20-19-19-19-18	FISCHER Maurice	20-18-18-18-17
Budry René	20-19-19-18-17	GUGLIELMAZZI André	19-19-19-18-17
VELLUZ Roland	20-19-18-18-18		

Cible Hauteville

	A	В	C
FISCHER	91-89		
GACHOUD	87		
BUDRY	86-82	84	170
VELLUZ	86	83-81	169

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

MATTEI	85	
SUDAN	82-73 49	131
GUGLIELMAZZI	71	

Challenge

Rossi Louis . . 89 Velluz Roland . . 89 Stocker Paul . . 66

Section

Budry René . . . 49,5 49,5 46,5

Quand paraîtront ces lignes, le 8° et dernier tir populaire du 19 juin aura eu lieu. Au mois de juillet et d'août, il n'y aura aucun tir. Reprise du stand : 10 septembre 1966 (cible cantonale).

Roland VELLUZ

CHALLENGE PASCAL VURLOD

Solution des MOTS CROISÉS Nº 1:

Horizontalement. — 1. Tarpéienne 2. Amer; uat 3. Xénophobie 4. Iran; nuits 5. Délétère 6. Rus; mu 7. Ra; Sem; Ain 8. Mirepoix 9. Ira; Andes 10. Esses; ares.

Verticalement. — 1. Taxidermie 2. Amère; airs 3. Rénale; ras 4. Prône; se 5. Trépas 6. Ichneumon 7. Ours; Ida 8. Nubie; axer 9. Naît; mi; se 10. Etés; une.

Questions subsidiaires: 1. Gandhi 2. Cotylédon.

Solution des MOTS CROISÉS Nº 2:

Horizontalement. — 1. Leuriers 2. Ira; criant 3. Audition 4. Idéo; glace 5. Simuée; rs 6. Otera; to 7. Cti; art 8. Soues; ueto 9. Nm; slaves 10. Real; se.

Verticalement. — 1. Liaisons 2. Erudit; on 3. Vademecum 4. Iourte 5. Ict; laisse 6. Erige; la 7. Riole; aval 8. Sana; treu 9. Crottes 10. Etres; ose.

Questions subsidiaires: 1. Robert Schumann

2. Young Boys 1930-1931 vainqueur de la coupe Suisse.

Solution des MOTS CROISÉS Nº 3:

Horizontalement. — 1. Bestiaux 2. Et; aï 3. Terrain; Ré 4. Ua; do 5. Es; Raies 6. Rame; île 7. Semeur 8. Vache; on 9. Van; se 10. Stère; tris.

Verticalement. — 1. Betteraves 2. Eté; sa 3. Ru; mâche 4. Tarare 5. Sève 6. Aridité 7. Noé; mont 8. Sien 9. Are; lu; si 10. Lie; herses.

Questions subsidiaires : 1. Fénelon 2. Napoléon 3. Le Père de Foucault. 4. Louis XII.

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich Tél. (051) 478447

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie

Téléphone : 35 91 50 permanent ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 325200

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués: M. Marc MULLER 10, rue Lamartine

M. Jean Mathys 9 av. Gallatin

1203 Geneve

M

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour immeubles-tours et bâtiments locatifs. pour entreprises industrielles et ateliers. hôpitaux, établissements de bain. etc.





*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



17me année BULLETIN Nº 166 Juillet-Août 1966

DUCO*-BROSSE

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées

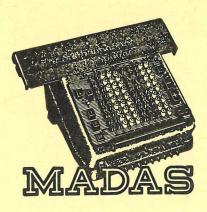


DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC





MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53 Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES. EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 166

9252525252525252525

Paraît 10 fois par an

Juillet/Août 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 231
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque:	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Adresse officielle :	"HAUTEVILLE-SPORTS"	Raymond Courtine	7 rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève »

05252525252520 SPÉCIAL 35¢ 05252525252520 5555555555555555555555

XIXº CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS Samedi 24 septembre 1966

C'est toujours sur le circuit de Presinge qu'aura lieu notre traditionnel critérium qui remporte chaque année un succès sportif complet.

Nous invitons les mordus de la petite reine à s'inscrire nombreux à

cette manifestation dont le règlement suit.

Souhaitons à coureurs et spectateurs beau temps et bonne humeur à l'occasion de cette rencontre.

Samedi 1er octobre 1966: NOTRE GRAND RALLYE

... inscrivez-vous en masse!...

(voir à l'intérieur de ce numéro)

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54. Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

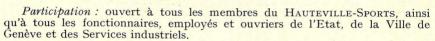
8027 ZURICH — Tél. (051) 271233

CYCLISME

XIXº CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 24 septembre 1966 à Presinge

RÈGLEMENT



Formule: 2 catégories — 2 départs.

1^{re} catégorie : « ROUTIERS » : Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents se présentant au départ avec un vélo ordinaire équipé de : pareboue, lumière, plaque, pneus (à l'exclusion de boyaux).

Parcours: route de Presinge - route de Carra - route de Puplinge. Circuit de 5 km 600 à parcourir 3 fois, soit 16 km 800.

Tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

Horaire: Dès 13 h. 45, distribution des dossards: Auberge des Vieux-Chênes, chez Bontron, à Presinge. Départ: 14 h. 15.

Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents qui n'ont pas été licenciés au cours de ces 5 dernières années.

Handicaps: catégorie « ROUTIERS »:

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis Tél. 24 32 83 Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

1927 à 1921,	soit 39	ans à	45 ans											handicap 3 min.
1920 à 1916, 1915 à 1911,	soit 46	ans à	50 ans											» 2 min.
1910 et anté	rieures	soit 50	Sans et	nlı		•	•	•		٠	•	٠	•	» 1 min.
and of anico	rouros,	5010 50	J ans Ct	PI	15		•	•	•	•	•			sans handicap

2^{me} catégorie: « Course »: Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents se présentant au départ avec un vélo de course.

Parcours : le même que celui des « Routiers » mais à parcourir 7 fois au lieu de 3, soit 39 km 200.

Tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

Horaire: Dès 14 h. 45, distribution des dossards: Auberge des Vieux-Chênes à Presinge, chez Bontron. Départ: 15 h. 30.

Handicaps : catégorie « Course » :

			0		-		-								
1937	et au-d	essus .											handic	ap 8 mi	in:
1936	a 1932,	soit 30	ans a	34 a	ns))	7 mi	in.
1931	a 192/,	soit 35	ans à	a 39 a	ns					-))	6 mi	
1926	a 1923,	soit 40	ans à	43 a	ns))	5 mi	
1922	a 1919,	soit 44	ans à	47 a	ns))		in.
1918	a 1915,	soit 48	ans à	1 51 a	ns))	3 mi	n.
1914	a 1911,	soit 52	ans à	1 55 a	ns))	2 mi	n.
1910	a 1907.	soit 56	ans à	1 59 a	ns))	1 mi	n.
1906	et anté	rieures,	soit 6	oo ans	et	plu	ıs						sans	handica	ар

Vestiaires: pour tous les concurrents: Ecole de Presinge.

Inscriptions: jusqu'au jeudi 15 septembre 1966 à midi au plus tard auprès de : Courtine Raymond (Ville de Genève), tél. 24 62 00 int. 255; Terrier Louis (Voirie), bd Saint-Georges, tél. 25 02 72; Comte Roger (Département des finances), tél. 27 23 24.

AGENCE GÉNÉRALE DE MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE - BOURG - GENÈVE Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445



ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

Prix: Fr. 2.— pour les membres du Hauteville-Sports;

Fr. 5.— pour les non-membres (fonctionnaires);

payable à l'inscription qui doit être faite au moyen du bulletin spécial à dispo-

sition des intéressés aux adresses sus-indiquées.

La plus grande prudence est recommandée aux concurrents, lesquels ont l'obligation de se conformer au code de la route et aux règles de la circulation. Les organisateurs déclinent toute responsabilité quant aux accidents pouvant survenir en cas de non-observation de ces prescriptions.

Tous les cas non prévus par le présent règlement seront examinés et tranchés

sans appel par le jury de la course.

Le Comité d'organisation.

VIe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Chers amis Hautevilliens, retenez bien cette date : samedi 1er octobre 1966. Ce jour-là se déroulera notre rallye annuel.

Comme d'habitude, nous aurons

rendez-vous à 14 heures

promenade Saint-Antoine

Vous vous y rendrez avec tout le matériel qui contribuera à faire de vous un excellent rallyman.

Pour maintenir une tradition solidement établie, nous ne sortirons pas des limites du canton de Genève, étant donné qu'il y a déjà bien des possibilités de vous distraire sur notre territoire cantonal!

Autre tradition à respecter : le repas qui terminera notre journée. Le repas sera servi au

Travaux publics - Bâtiment Constructions métalliques





ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité, à des prix défiant toute concurrence.

Restaurant du Creux-de-Genthod

Au menu:

Pâté en croûte
Filets de perches
Pommes frites
Salade
Dijonnaise

Prix de la soirée : Fr. 12,50 par personne, comprenant un apéritif, le menu,

le vin de table, le café et le service.

Le Rallye 1966 coïncide avec le 35° anniversaire de notre société. Il y aura une ambiance particulièrement gaie (cela, nous sommes déjà en mesure de vous le garantir!). Nous aurons vingt voitures au départ. Aussi, nous vous engageons à remplir le bulletin d'inscription ci-inclus, au plus vite. Dernier délai pour l'envoi chez M. Marc Muller, 10, rue Lamartine: vendredi 23 septembre.

La Commission du Rallye.

P.S. Ne perdez pas ce bulletin, il contient votre fiche d'inscription et il est le dernier à paraître avant la date du rallye!

L'abondance des matières nous oblige à reporter à un prochain numéro notre compte-rendu de la sortie du 19 juin et le classement intermédiaire du challenge Pascal Vurlod, de même que la suite de notre feuilleton.

Veuillez nous en excuser.

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

. 1



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15. rue du Jura - Genève - Tél. 44 73 55

VIe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

du samedi 1er octobre 1966

BULLETIN D'INSCRIPTION

J'inscris pour :	* Rallye	* Repas
Mme		
M.		
* Marana J'		
* Marquez d'une ×.		
Je participerai au rallye sans ou a	wec une voiture de	places **.
Je formerai équipe avec		
Dlagg angers disposibles		
Places encore disponibles		
** Biffez ce qui ne convient pas.		
Date:		Signature:

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le vendredi 23 septembre 1966 (ultime délai) à M. Marc Muller, 10, rue Lamartine, 1203 Genève.



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières Toutes assurances aux meilleures conditions Prêts hypothécaires - Expertises Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29

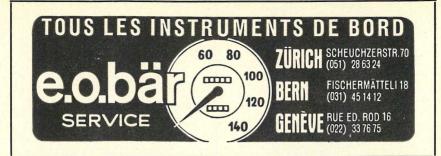
TÉL. 25 22 17

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



TOMBOLA

Nous vous rappelons que pendant la première quinzaine du mois de septembre vous recevrez un carnet de billets de tombola. Connaissant le dévouement que vous portez à notre association, nous sommes certains que ces billets seront rapidement vendus et que vous aurez le plaisir de poster un bulletin de versement au montant de Fr. 20.— avant le 10 octobre 1966. Merci d'avance.

AML.

BASKETBALL

Notre assemblée générale a eu lieu en notre local en date du vendredi 10 juin 1966.

Nous avons eu le plaisir de compter parmi nous la présence de MM. R. Courtine, président central et R. Gavillet, secrétaire dudit comité. Qu'ils en soient remerciés. Nous avons apprécié à leurs justes valeurs les conseils qu'ils ont su nous prodiguer.

La situation de notre section n'a guère évolué depuis mon dernier message. Nous avons dû donner match gagné à nos adversaires de 2º ligue, étant donné le manque de joueurs expérimentés. Cela nous a conduit à demander un congé d'une année à l'ACGBA pour notre équipe fanion. Espérons que cette dernière pourra reprendre son activité au cours de la saison 1967-1968.

Le comité pour la saison à venir se compose comme suit :

Président : Chappuis Guy
Vice-président : Gautier Claude
Secrétaire : Croset Georges
Trésorier : GIRARD Jean-Pierre



MB Machines de bureau S. A. J. L. Bavaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73



Les Roses

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT SUR CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ehénisterie

Restauration ancien Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

CAFÉ-GLACIER REMOR

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3. rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures **EAUX-GAZ**

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8. Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE Tél. 32 54 03

ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores « Accordéon » Fenêtres bois et bois + métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Il nous restera à nommer un responsable d'équipe, ce que nous ferons dès que nous connaîtrons le nombre de joueurs sur lesquels nous pouvons compter. À cet effet, je rappelle la circulaire que nous avons fait parvenir à tous nos membres à fin juin. A ce jour, je n'ai pas reçu de réponse!

Bonnes vacances à tous. Que la saison qui s'ouvre devant nous nous apporte beaucoup de joie et de plaisir. Vive le basket! Vive le Hauteville-Sports!

G. Chappuis.

TENNIS DE TABLE

Si notre section n'a pas réussi à inscrire d'équipe au championnat genevois, conséquence de son effectif restreint, elle a par contre organisé en avril dernier un tournoi qui obtint un franc succès. Tous les membres actifs, passifs et sympathisants de notre association



pouvaient s'y inscrire. La participation d'une vingtaine de pongistes rendit cette manifestation très intéressante et les parties qui se déroulèrent dans une bonne ambiance, furent très disputées. Le système du handicap a permis à un nonlicencié, Michel Suter, de gagner ce tournoi devant Gaston BADEL (série D) et Maurice Gonseth (série B).

En championnat corporatif 1966 (système coupe Davis), 4 équipes furent mises sur pieds:

Hauteville I — 1re série, composée des joueurs Caretti et Guillot (remplaçants: ERACLE et BARROT);

Hauteville II — 2e série (JACOT-COPPEY-de LORENZI)

Hauteville III — 3e série (BADEL-HOEGEN)

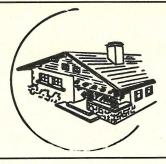
Hauteville IV — 3e série (Rosselet-Keller-Lecuyer).

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70





ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P.& A.BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève

Tél. (022) 44 09 09

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 33 61 95

24 bis, RUE DE LA SERVETTE

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Les résultats généralement satisfaisants, furent excellents pour *Hauteville III* qui, vainqueur de son groupe, ne succomba qu'en demi-finale. Quant à *Hauteville I* (1^{re} série), privée au dernier moment de son champion Yvan Caretti, accidenté au service militaire, elle eut recours à ses remplaçants et n'eut pas l'heur de renouveler son exploit de 1961.

L. B.

TIR

RÉSULTATS DU 15 MAI 1966

Cible Cité

BUDRY René . . . 20-20-19-19-18
ROSSI Louis . . . 19-19-18-17-17
STOCKER Paul . . 19-18-18-18-17
NICOD Hubert . . 18-18-18-17-17
SUDAN René . . . 18-18

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE 5-7, rue Céard Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 35 64 60

Cible Hauteville

				A	В	C
NICOD .				91		
VELLUZ				88	80-79	168
BUDRY .				84		
BEUTLER				82		
SUDAN .				78-76		

Cible Section

Budry	42-52	MATTEI	40-51
-------	-------	--------	-------

Concours fédéral de groupes : 395 pts

Concours genevois de groupes 431 pts contre 432 pour Laiteries Réunies

RÉSULTATS DU 19 JUIN 1966

Cible Cité

FISCHER			20-19-18-17-17	BUDRY			19-17-17-17
SUDAN			19-19-18-18-17	VELLUZ			18-18-18-18

Cible Hauteville

A		В		C
Velluz Budry Fischer	90	Budry Velluz Fischer	82	BUDRY 182 VELLUZ 176 FISCHER 169



PAPETERIE

BERTRAND

5 1.18 1 V

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER 10, rue Lamartine





*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



17me année BULLETIN Nº 167 Septembre 1966

DUCO*-BROSSE

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS



* marque dép.

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53 Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 24541

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive:

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 167

Paraît 10 fois par an

Septembre 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 231
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque:	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève»

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

Avec quelque retard indépendant de notre volonté, voici des nouvelles de notre section :

Le championnat 1966 a débuté à fin avril. Les conditions atmosphériques, bien meilleures que l'année passée, ont permis un déroulement plus régulier de celui-ci. En effet il n'y eut qu'un renvoi, le mercredi 18 mai.



as solar of. En enec it if y cut qu'un renvoi, le mercreur 18 mar.

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge Pour cette saison nous avons inscrit 7 équipes alors qu'en 1965 nous avions 11 triplettes. Cette diminution provient du retrait de la section des joueurs du poste permanent qui ont fondé leur propre société sportive.

Résultats enregistrés par nos différentes triplettes:

Série Honneur :	Hauteville I Hauteville I Hauteville I Hauteville I Hauteville I	- Hispano: - Tarex I: - SIP I: - Tavaro I: - Stern I: - Eschler I:	14-15 / 5-15 15-11 / 12-15 15-5 / 15-3 6-15 / 6-15 15-4 / 0-15 15-8 / 15-6
Série A :	Hauteville II Hauteville II Hauteville II Hauteville II Hauteville II Hauteville II	- Hispano II: - Tarex II: - Gardy I: - Cafetiers I: - Gardy FS I: - Tarex III:	11-15 / 15-8 15-10 / 15-12 4-15 / 3-15 12-15 / 6-15 15-12 / 15-6 6-15 / 14-15
Série D :	Hauteville III Hauteville III Hauteville III Hauteville III Hauteville III	- Fiat III: - Yvar I: - Charmilles II: - PTT II: - Marylong III:	12-15 / 4-15 15-4 / 15-4 7-15 / 15-10 14-15 / 15-8 10-15 / 14-15
Série E :	Hauteville IV Hauteville IV Hauteville IV Hauteville IV Hauteville IV	 Hauteville V: Parcs III: Hispano V: Marylong IV: P.P. II: Firmenich III: 	15-11 / 15-6 4-15 / 13-15 15-9 / 11-15 15-11 / 8-15 14-15 / 13-15 13-15 / 6-15
Série E :	Hauteville V Hauteville V Hauteville V Hauteville V Hauteville V Hauteville V	Hauteville IV:Hispano V:Marylong IV:P.P. II:Firmenich III:Tarex IX:	11-15 / 6-15 15-5 / 15-11 15-4 / 15-8 15-6 / 15-13 7-15 / 7-15 15-5 / 15-10
Série G :	Hauteville VI Hauteville VI Hauteville VI Hauteville VI	Hauteville VII :Givaudan I :Rolex III :Charmilles III :	15-12 / 4-15 15-13 / 14-15 15-6 / 14-15 15-9 / 15-10



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI SA., Fabrique de papiers techniques

8027 ZURICH - Tél. (051) 27 12 33

Série G:

Hauteville VII - Hauteville VI : 12-15 / 15-4 Hauteville VII - Parcs IV : 15-0 / 15-0 (F) Hauteville VII - Rolex III : 15-7 / 15-10

CHAMPIONNAT

Quelques matches s'étant disputés tardivement, la commission technique n'a pas encore établi les classements mais nous pouvons d'ores et déjà affirmer que nos équipes, si elles n'ont remporté aucun titre, se sont vaillamment comportées et ont posé de nombreux problèmes à leurs adversaires.

COUPE HAUTEVILLE

Le samedi 27 août s'est déroulé notre concours annuel sur les terrains de Tivoli. Le beau temps nous a valu une forte participation. En effet, 52 doublettes se sont affrontées pour remporter les différents challenges en jeu.

C'est finalement Firmenich I qui s'est imposé en battant Stern III par 18 à 5. Notre paire nº 1, Boulet-Hoegen, s'est fort bien défendue et ne s'est inclinée qu'en quart de finale devant la redoutable équipe de Givaudan.

Le tournoi complémentaire a vu triompher Tarex VII devant Sodeco II. Hauteville V (Arn-Métrailler) termine quatrième, Hauteville VI (Déruaz-Kunzi) sixième et Hauteville VII (Mermoud-Nicolier) huitième.

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

R. BOURGEOIS S.A.

PRIMEURS EN GROS

Fondée en 1868

Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard

Tél. bureau (022) 24 42 88 Télex 23297 Marché de gros 43 45 96

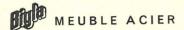
3



MB Machines de bureau S. A. J L Bayand

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73



PAPETERIE BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Cinq autres doublettes hautevilliennes ont participé à ce concours, mais sont tombées avec les honneurs dans les phases préliminaires.

Les grands malchanceux de la journée furent Guntz et Schopfer qui remportèrent pour une année le challenge « Traînard » en perdant leur première partie du complémentaire par 15 à 12, alors que Thalmann et Aval, leurs plus dangereux adversaires, marquèrent 14 points. Après la médaille d'or du tournoi des Issambres, le « seau à larmes » de la coupe Hauteville. La chute est dure pour notre Jean-Pierre.

R. A.

FOOTBALL

LE HAUTEVILLE-SPORTS II

1er du groupe en série E



Il n'aura donc pas fallu attendre plus d'une année pour que le Hauteville F.C. remporte un titre. Ce titre est d'autant plus méritoire parce qu'il a été remporté par nos « Travaux Publics ». L'énorme travail de prospection effectué ces deux dernières années par Maurice Cand et son petit comitard a porté ses fruits. Nous ne reviendrons pas sur les résultats, car ils ont été donnés lors des deux derniers bulletins, mais nous rappelons néanmoins que c'est avec le goalaverage éloquent de 18-6 que s'est terminé ce championnat, sans aucune défaite. Bravo donc à nos champions qui sont : Cand, Baldini, Bloch, Bezzola, Bossard, Chapuis, Deschenaux, Desponds, Gallay, Guex, Girard, Jacot, Pelleija,

Disons aux détracteurs du sport que ce dernier apporte une joie pure et salutaire parce que non frelatée

(Sport-Selection).

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Pequignot, Reguin, Rheinard, Tonascia, Tinguely, Terrier, Dufour, Hug, Fuchs,

Fournier et Catry.

Malheureusement, la finale de la série E n'a pu se disputer, l'arbitre ayant fait défaut, mais cela n'enlève en rien au mérite des hommes de Cand qui, tout au long de la saison, ont prouvé qu'ils étaient en forme et bien préparés. (C'est le résultat de certains matches amicaux conclus avant le championnat.) Cette jeune formation a fait aussi parler d'elle à l'extérieur et a terminé troisième du tournoi de Bercher, fief de notre blond avant-centre et meilleur buteur René Guex. Voici d'ailleurs le classement des meilleurs buteurs du Hauteville-Sports II.

> 1. Guex 8 buts

2. Baldini 3))

dont 1 de la tête 3. Bender

4. Tacot 1 » du genou

5. Bloch 1 » sur corner

Suit une kyrielle de joueurs avec 0 but. Les résultats et commentaires de nos « finances » au prochain numéro. ILO

HANDBALL

L'activité de la section va bientôt reprendre puisque notre première formation est inscrite à la coupe de Genève qui débutera le 19 octobre déjà.

Le championnat commencera début novembre avec, nous le souhaitons, deux équipes hautevilliennes. En effet, l'enthousiasme et l'ardeur de notre jeune président a donné un nouvel

élan à notre section et nous comptons de nouveaux licenciés dans nos rangs.

Toutefois, les membres qui désirent pratiquer notre sport, sont expressément invités à prendre contact avec :

> Robert Marcet, Contributions publiques Tél. 27 23 78

avant le 30 septembre afin que nous puissions nous entraîner valablement pour ces différentes compétitions.

Un membre dévoué

SORTIE DU 35° ANNIVERSAIRE. LE DIMANCHE 19 JUIN 1966 A 5 H. 45

Tout le monde était là, fidèle au rendez-vous à deux exceptions près :

M. Charly Schutz, empêché pour des raisons familiales, au dernier moment et « Phoebus ».

Grand remue-ménage, il fallait charger la flèche rouge des victuailles indispensables au bon comportement des Hautevilliens.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

Sitôt dit, sitôt fait. Quelques-uns, au bout de cinq minutes, étaient même en nage et assoiffés de voir passer d'étranges bouteilles alcoolisées ou non.

Il n'empêche que, sans eau, le petit blanc fut un plaisir pour certains, même à cette heure matinale.

Quelle surprise lorsque nous atteignîmes Interlaken : trois heures s'étaient passées sans même que l'on s'en rendît compte.

Tout le monde s'embarqua sur un magnifique paquebot mis à notre disposition pour rejoindre Brienz. C'est là que commencèrent les ennuis pour certains:

- pas de chaises pour s'asseoir ;
- obligation de séparer ceux que Dieu avait unis ;
- obligation, également, de faire le tour du propriétaire et d'inspecter la buvette naturellement, tout en dégustant, par obligation, un délicieux petit blanc, pour servir de cobaye aux bonnes âmes dont nous avions la charge.

Nous passerons sous silence les chansons entendues en un dialecte fort peu prisé, mais l'essentiel était d'arriver à bon port.

Une averse nous accueillit vers 11 h. 30 à l'entrée du restaurant, ce qui n'empêcha pas tous les participants de se mouiller à l'intérieur. Il convient, à



Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

qui vous montera une garniture de première qualité, à des prix défiant toute concurrence.

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24 Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin ce propos, de remercier vivement la Maison Martini & Rossi du magnifique apéritif offert avant un dîner que les uns et les autres apprécièrent, car servi chaud et rapidement, il devait rendre les humeurs à nouveau égales et au beau fixe.

Après une partie officielle, très très courte, la caravane se dirigea vers la gare du petit train qui devait normalement nous conduire au Rothorn de Brienz.

Les conditions atmosphériques ne nous ont pas permis de rallier le sommet et c'est à la station intermédiaire que le dernier petit train à vapeur de montagne nous conduisit. Seulement il fallait voir la tête de quelques-uns d'entre nous lorsque le train amorçait une pente raide. Heureusement, il y avait la pharmacie et tout ne s'est pas trop mal passé.

Le temps guère plus favorable qu'auparavant força certains à aller déguster quelques demis de « Rothorner de Brienser » et il n'est pour preuve notre ami Ernest qui « afischer » une forme digne d'un artiste interprétant un opéra comique.

En d'autres circonstances, il est clair que nous aurions pu aller cueillir quelques magnifiques fleurs mais nous laissâmes ce soin aux mordus et à ceux qui voulurent vraiment s'isoler (hum). Naturellement, il convient de préciser qu'un manteau de pluie servait pour deux, n'en déplaise à la charmante épouse d'un président de section.

Le retour se passa aussi bien que l'aller et nous eûmes le plaisir de visiter, durant une demi-heure, environ, la charmante cité de Brienz avant de reprendre notre flèche rouge.

L'exercice physique conduit automatiquement à appliquer les règles les plus bienfaisantes de l'hygiène

Lucien DUBECH (« Où va le sport ».)



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

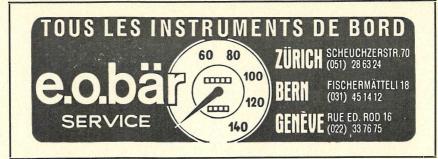
VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



Un repas dignement arrosé fut servi avec toutes les commodités voulues, aux quelque cent vingt-cinq amis présents et nous pûmes apprécier le parfait travail de la commission chargée de cette sortie du 35^{me} anniversaire, qui laissera à chacun d'entre nous un souvenir splendide.

Qu'il nous soit permis de remercier tout spécialement la direction des CFF pour sa prompte intervention lors de l'accident survenu entre Palézieux et Lausanne.

Certes, nous aurions beaucoup à conter sur les péripéties d'une journée si bien remplie mais le manque de place, le manque d'idées et l'essoufflement du narrateur obligent à conclure :

Motz, Taponnier, Vurlod, Caldelari, Crot, Gavillet, Guntz, Métrailler, Gonthier et tous ceux qui s'occupèrent de cette sortie doivent être félicités, au nom de tous les participants pour la magnifique réussite d'une sortie digne des précédentes. Le Comité central du Hauteville doit naturellement être remercié tout particulièrement pour son geste à l'égard de ses membres et de leur famille.

Enfin, nous aimerions présenter à M^{me} Vurlod, nos meilleurs messages de complet rétablissement.

Un des participants

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.



F. Grasset & Cie

Succ. B. Petzold Diplômé fédéral

Installations sanitaires Ferblanterie

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence CAFÉ-GLACIER REMOR

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03



MONTREUX

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

LOTERIE DU 35° ANNIVERSAIRE

Chers membres.

N'oubliez pas la date limite du 10 octobre pour verser au compte de chèque postal 12-9917 la valeur des billets vendus ou de retourner le solde éventuel à :

Jean Locca, Contributions publiques - 2, rue Henri-Fazy qui reste également à votre disposition pour vous fournir de nouveaux carnets.

AML

Le sport spectaculaire moderne obtient un effet plus direct qu'aucun autre spectacle sur les nerfs d'un individu ou d'une foule; son rôle social augmente démesurément et peut devenir dangereux, si mise en scène et recherche de profits échappent à la foule et font oublier le véritable but du sport.

Bernard VILLARD, dans «Sport-Sélection»

Charrière & Vaucher

Travaux publics Parcs et jardins Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



Entreprise G. VUAGNAT S.A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P.& A.BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

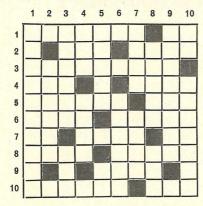
Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE Nº 4



Horizontalement:

1. Exalte son propre mérite; laps de temps. 2. Voûte; bassin naturel avec libre issue vers la mer, où les bâtiments trouvent de bons mouillages. 3. Robe romaine. 4. Héros d'Alfred Jarry; toutes les parties de son corps sont comestibles. 5. Qualité de l'argile sèche; mois mélangé. 6. Adverbe; refuges. 7. Article contracté inversé; fleuve de Laponie; négation. 8. Crochet double; sélectionner. 9. Cri marquant l'effort. 10. Hydrocarbure benzénique extrait du goudron de houille; longue ceinture de soie des Japonais.

Verticalement:

1. Aime le plaisir des sens. 2. Environs. 3. Essence des êtres; note. 4. Choix; famille princière italienne qui protégea l'Arioste et le Tasse. 5. Rejeton produit par les racines; on le fête tout neuf après la Restauration. 6. Fleuve de l'Anatolie, en Lycie. 7. Tissu de laine aux fils feutrés; enfant célèbre par son héroïsme et tué dans une embuscade près de Cholet en 1793. 8. Contraire de doit; fille de Cadmus et d'Harmonie. 9. Autre nom de la vitamine B6. 10. Issu; placerai.

Questions subsidiaires: Comment se nomment les réalisateurs de ces films célèbres (valeur 4 points): 1. Les Dieux du Stade. 2. Le Mouchard. 3. La Règle du Jeu. 4. Zazie dans le Métro.

Les réponses sont à envoyer à Pascal Vurlod, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy d'ici au 15 octobre 1966.

N.B. Pour des raisons indépendantes de notre volonté, aucun classement intermédiaire ne sera publié cette année. Rendez-vous donc en fin d'année pour le classement définitif.

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET (suite)

8

Le voyage se poursuit à travers le Parc de Hakone. Tout au long de la route, nous apercevons des rizières en escaliers, seule culture possible de cette région montagneuse dont les paysages ressemblent étrangement à ceux de chez nous. Plus bas dans la vallée il y a des plantations de thé vert qui ressemblent à des buissons de buis. Nous déjeunons au bord du lac Ashi.

Le troisième jour, après avoir encore traversé des plantations de thé vert, de mandariniers et d'orangers, nous parvenons au bord du Pacifique. A Nagoya, troisième ville du Japon, nous logeons à l'Hôtel International.

A Kyoto, nous visitons le Palais impérial : le Château de Nijo qui fut la résidence de l'empereur dès 1867, actuellement propriété de la ville, déçoit quand on a vu la splendeur des images du livre Silva sur le Japon.

Après avoir visité de nombreux temples, celui de Kiyomizu, le Sanju-Sangen-Do où se trouvent 1001 statues presque toutes semblables de forme, celui encore de Todaije qui contient la plus grande statue de bois du monde, statue datant du VIII^e siècle, c'est le retour à Tokyo par le fameux train express qui possède un confort peu commun. Là, j'ai visité également quelques quartiers très connus, dont celui de Ginza, centre des affaires du Japon, avec ses lumières, ses réclames gigantesques, ses restaurants, ses boîtes où le strip-tease commence à 12 h. 30 et se termine à 21 h. 15.

Mon séjour au Japon s'achève. Nous partons ensuite pour Bangkok. Son aéroport se trouve à 27 kilomètres du centre de la ville. L'hôtel où nous logeons semble miteux en comparaison des palaces japonais auxquels nous prenions goût. Le matin, nous visitons le palais royal de Bangkok qui est un immense jardin avec des temples partout.

(à suivre)



CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 325200

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER

10, rue Lamartine







Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



17me année BULLETIN Nº 168 Octobre 1966

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard PRIMEURS EN GROS Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Tél. bureau (022) 24 42 88 Télex 23297 Marché de gros 43 45 96

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 168

Paraît 10 fois par an

Octobre 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE.	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 231
Tennis de table:	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève»

2525252525252525252525

GRAND MARGOTTON DE 17 HEURES AU MATIN

Samedi 29 octobre 1966 au Café du Commerce, 21 rue des Eaux-Vives Nombreux et magnifiques lots! Nous comptons sur la présence de tous

VENEZ EN MASSE!

Samedi 26 novembre 1966:

NOTRE GRANDE SOIRÉE DU 35e ANNIVERSAIRE

(voir détail à l'intérieur de ce numéro)

25252525252525252525

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

SOIRÉE DU 35me ANNIVERSAIRE

Pour conclure dignement les manifestations de notre 35^{me} anniversaire qui se sont déroulées tout au cours de l'année, nous vous donnons rendez-vous le samedi 26 novembre 1966. En effet, à cette date, au restaurant du Parc des Eaux-Vives, aura lieu notre dîner d'anniversaire. La commission responsable met tout en œuvre pour que les participants gardent un excellent souvenir de cette soirée. Après l'apéritif offert par la maison Martini & Rossi, un succulent repas vous sera servi, avec des vins réputés, le tout se terminant par un café, accompagné d'un digestif. Après quelques brefs discours retraçant notre activité, vous serez conviés à la danse par l'excellent orchestre du Parc, et pour vous détendre un peu il y aura une attraction de choix.

Une participation de Fr. 15.— sera demandée à chaque convive.

Nous espérons voir autour des tables fleuries, les anciens et les jeunes, qui ont porté et portent encore les couleurs rouge et jaune du Hauteville-sports, s'unir dans un même élan d'amitié sportive. Réservez cette date du 26 novembre et n'oubliez surtout pas de faire parvenir votre inscription d'ici le 22 novembre aux responsables, soit à

M. Raymond Courtine, tél. 24.62.00

М. Roger Сомть, tél. 27.23.24

M. Charles Motz, tél. 36.19.70 (domicile)

Apéritif dès 19 heures. Dîner à 20 heures.

La Commission

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

«ASSA»



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS

P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

PETITES NOUVELLES EN VRAC

- * Félicitations à Jean Luisier qui pour la 20^{me} année consécutive s'occupe activement des « Finances » de notre section de football. Un nouveau bail a été signé.
- * Nous apprenons avec plaisir la naissance du petit Patrick, fils de notre joueur de la section de football Jean-Pierre Vassali. Nos sincères félicitations à cette heureuse famille.
- ** Nous adressons nos vœux de prompt rétablissement à notre vice-président de la section de football Maurice Cand, victime il y a une semaine d'un stupide accident. Qu'il se remette bien vite.
- * Nos excuses vont à Roland Bender, que nous avons oublié de mentionner comme joueur de notre formation championne lors de notre dernier bulletin.
- * Une erreur s'est également glissée dans notre article concernant notre sortie famille du 19 juin. Nous avons omis les noms de nos membres fondateurs Gustave Baud et Louis Clavel, qui ont été aussi à la base de cette inoubliable journée.
- Notre stock d'insignes du « HS » pour le veston étant épuisé, nous avons profité de notre anniversaire, pour en refaire une certaine quantité. Nous prions les membres qui en sont démunis de s'adresser à leur président de section ou auprès du responsable pour la vente, notre vice-trésorier, M. Jean Chiorino, tél. 27.24.12. Prix de l'insigne: Fr. 5.—.

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

VIIe RALLYE ANNUEL 1er octobre 1966

Pour une réussite, c'en fut une! Pensez donc, le temps, (en tout cas l'aprèsmidi, et c'était le principal) l'ambiance parmi les concurrents et, surtout, le nombre d'équipes : 17!

Le rallye du XXXV^{me} anniversaire qui était avant tout axé sur la gaieté n'a pas manqué son objectif : il fallait voir ces Beatniks le soir au Creux-de-Genthod. C'était à mourir de rire ... et à faire pâlir les « professionnels » du genre ! Si Roger Thalmann a été un brillant vainqueur de ce concours très spécial, il faut reconnaître à notre président central une présentation également fort réussie !

Les diverses performances de nos concurrents nous ont amené au palmarès suivant :

1.	Mme et M. L. Archinard	155 pts
2.	MM. Dajoz et Reteuna	180 pts
	MM. LECUYER-ADAMINA-BONNET	180 pts
4.	Mme et MM. Courtine et Geiser	195 pts
5.	Mmes et MM. Muller-Arn et Metrailler	210 pts
6.	MM. Schmid-Zeugin-Kunzi	215 pts
	Mme et MM. CHIORINO-QUIBLIER-SCHLEER	215 pts
8.	Mmes et Mlle Fontaine-Menetrey-Comte	245 pts
9.	Mmes et MM. Tapponnier-Guntz	250 pts
10.	M ^{me} et M. G. Chappuis	260 pts
11.	Mme et MM. MEYER-PITTET-GAMBA	270 pts
12.	M ^{me} et M. Castellino	280 pts

AGENCE GÉNÉRALE DE MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE - BOURG - GENÈVE Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

Charles Keller et Fils

67. rue des Eaux-Vives Tél. 354445



ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34

	Mme	et MM.	LOCCA-MARCET-HAA	s							280	pts
14.	Mme	VIGNY-N	I. MEYER								365	pts
15.	Mmes	et MM.	Motz-Thalmann.								385	pts
			Mermoud-Kneuss									
17.	Mme	et MM.	Keller-Longchami	P							705	pts

Plus beaux Beatniks: 1. M. Roger Thalmann. 2. M. L. RETEUNA.

3. M. Raymond Courtine

Estimation des billes: Mme Jacqueline MERMOUD

Concours bateau: M. Louis Archinard

Plus petit œuf: M. Louis Archinard

Concours trottinette: M. Jacques Quiblier

Profondeur et surface du lac Léman : Equipe LECUYER-ADAMINA-BONNET

A tous, vainqueurs et vaincus, un grand bravo. Pour sacrifier à la formule traditionnelle, merci d'être venus si nombreux; tous nos amis concurrents nous ont prouvé par leur participation, l'intérêt qu'ils portent à notre rallye. Notons en passant que si nous retrouvons chaque année des équipes fidèles, nous avons découvert pour notre édition 1966 plusieurs nouveaux « teams », dont trois ont pris les trois premières places du classement. Espérons que ces nouveaux seront... des fidèles l'an prochain!

La courte partie officielle qui suivit un excellent repas (merci, M. Henry) nous fit apprécier le dynamisme de notre président central, ainsi que la magnifique vitalité de notre président d'honneur Charles Motz. Leurs paroles nous font nous réjouir d'organiser le rallye 1967.

Alors, chers amis, à l'année prochaine!

La commission du rallye

Travaux publics - Bâtiment Constructions métalliques





ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE 42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité.

à des prix défiant toute concurrence.

NOTRE 19e CRITÉRIUM CYCLISTE

Quand un gendarme s'envole... ce pourrait être le début d'une nouvelle chanson du fou chantant, car, si personne ne traînait sur le circuit traditionnel de Presinge le samedi 24 septembre, notre gendarme volant témoigna d'une condition physique et d'une préparation excellentes en remportant cette épreuve, désormais classique, pour la troisième fois consécutive.

Il avait un handicap de 5 minutes à reprendre sur son dangereux et habituel rival Georges Schoder. Aussi Wolf partit-il aussitôt en trombe.

Au troisième tour, il dépassait gaillardement le valeureux Max, puis talonnait l'ami Paulet qui, pour une fois, nonobstant ses efforts, put se vanter d'avoir la police au... Jacques.

Mais le but de notre loup



Photo Gérard Branche Cliché obligeamment prêté par la SEMAINE SPORTIVE

des routes était de rattrapper le lièvre de la course. Ce duel en selle en faisait tout le sel. Le temps était beau, malgré un vent méchant, bref, il faisait chaud d'air... Notre vétéran, plus en forme que jamais, avait été lancé au départ

Jalcolor S. A

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A. Bussigny-Lausanne

> Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Quvert le samedi matin



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura - Genève - Tél. 44 73 55

par Gérard Vuilleumier, ex-recordman du monde à ski et champion de vélo. Roulant comme dans une course contre la montre, il réalisa le miracle de tenir et de n'être rejoint qu'au sixième tour, comme au temps des victoires de Mossières et de Francis Blanc. Un incident piquant marqua sa course : au quatrième tour, une guêpe, agacée d'être si régulièrement dérangée dans son butinage automnal, repéra notre véloce vétéran et, comme les seigneurs du Moyen Age, se croyant un droit de cuissage, vint planter un dard vengeur dans sa cuisse gauche. Bien qu'aiguillonné de la sorte, notre fougueux coursier ne fut point trop handicapé et vola dare-dare vers une deuxième place fort convoitée, améliorant d'un rang son classement sur l'année dernière et réalisant du même coup le meilleur temps absolu des vétérans de plus de 40 ans.

GANDER, WUTRICH et BONNET, un trio de jeunes partis scratch, réussissaient, eux, l'exploit de revenir tout près, puisque GANDER, vainqueur du sprint, terminait à 15 secondes de Schoder, accomplissant le meilleur temps de la journée.

En première partie, 11 routiers avaient bataillé également dans un bel esprit sportif et Gilbert Blondel s'était adjugé aisément la victoire de cette catégorie qui, rappelons-le, ne comportait que trois tours et dans laquelle Gaston Chappuis, brillant second, réalisait le meilleur temps. Charly Meyer s'occupait du chronométrage à l'arrivée et tranchait les cas litigieux.

La distribution des prix eut lieu aussitôt après les épreuves dans l'euphorie et la bonne humeur en présence de nombreuses personnalités communales et sportives parmi lesquelles nous avons remarqué M. Pierre Deleaval, maire de Presinge, MM. Edouard Sauvageot et Marcel Castellino, doyens de l'UCS, Louis Perfetta, président, Janner et Holzer de l'UVG, etc., tandis qu'à vélo, sur le parcours, encourageaient les concurrents MM. Arnold Gossauer, directeur financier du Grand Passage, et Pierre Deruaz, adjoint au maire de Choulex.

Je m'en voudrais de terminer ce compte rendu sans complimenter la manière avec laquelle les gendarmes chargés d'assurer la sécurité des coureurs, notamment au dangereux carrefour de Puplinge, ont su s'acquitter de leur tâche permettant à certains de risquer le tout pour le tout et de frôler... le guêpier i



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29

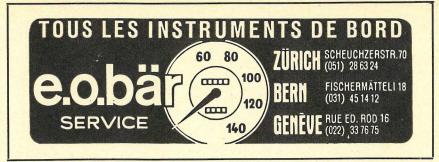
TÉL. 25 22 17

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. acelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



Résultats et palmarès :

Catégorie course :

1. Henri Wolf (gendarmerie) 1 h. 09'36"; 2. Georges Schoder (militaire) 1 h. 10'22"; 3. Edgar Gander (Travaux publics) 1 h. 10'37"; 4. Rudolph Wutrich (Finances) même temps; 5. Denis Bonnet (aéroport) même temps; 6. Paul Jacques (Jardin Botanique) 1 h. 13'56"; 7. Claude Fuchs (Travaux Publics) 1 h. 15'33"; 8. Max Galllard (Registre Foncier) même temps; 9. Serge Ravicovitch (S.I.) 1 h. 18'40"; 10. Michel Pasche (gendarmerie) 1 h. 19'11"; 11. Georges Realini (S.I.) 1 h. 20'08"; 12. Jean-Claude Zaltron (aéroport) même temps; 13. Bernard Gardy (Registre Foncier) 1 h. 21'36"; 14. Pierre Tinguely (S.I.) 1 h. 22'22"; 15. André Nallet (Travaux Publics) 1 h. 23'14" et 16. François Marguairaz (S.I.) à un tour.

Prix spéciaux:

Meilleur temps réel: Edgar Gander, moyenne 37 k. 200

Plus âgé : Georges Schoder (59 ans) Plus jeune : Georges Realini (16 ans)

Catégorie routiers:

1. Gilbert Blondel (S.I.) 32'23"; 2. Gaston Chappuis (S.I.) 34'01"; 3. Robert Cottet (S.I.) 37'16"; 4. Roger Jacot (Travaux Publics) 38'52"; 5. Maurice Cottet (S. I.) 38'54"; 6. René Berger (S.I.) 39'; 7. Louis Ackermann (S.I.); 41'; 8. Charles Motz (Finances) 44'58"; 9. Francis Pierrehumbert (S.I.) 50'27"; 10. Gabriel Weber (S.I.) même temps et 11. Emile George (Travaux Publics) 51'57".

Prix spéciaux:

Meilleur temps réel : Gaston Chappuis

Prix d'originalité: tandem Gérald Dalloz & Raymond Arn.

Jean Mathys.



MB Machines de bureau S. A. J. L. Bayaud

MONROE - OLYMPIA

Boulevard St-Georges 5 1211 Genève Tél. 25 52 73

F. Grasset & Cie

Succ. B. Petzold Diplômé fédéral

Installations sanitaires Ferblanterie

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3. rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15 En cas d'absence: 44 94 49 Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03

ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

LA VIE DES SECTIONS

FOOTBALL

CHAMPIONNAT ET COUPE



Les résultats obtenus cette année en championnat par notre équipe fanion sont identiques à ceux enregistrés l'an passé, bien qu'ayant un goal average bénéficiaire de 9-6. A notre décharge, nous devons signaler que le 1er groupe de série honneur était bien supérieur au second, preuve en est puisque le KU-GLER FC vainqueur du groupe a triomphé en finale contre UNIVERSAL F.C. 7 à 3. Cette même équipe a aussi remporté la 1re coupe MIGROS après nous avoir battu en 8me de finale 3-0, la rencontre ayant dû être disputée malgré 14 joueurs au CR et malgré notre intervention exprès auprès de l'AGFC pour le renvoi du match. Il ne faut pas oublier que nous n'avons pas bénéficié cette saison de certaines présences pourtant indispensables au bon équilibre de notre formation et là, nous devons citer Nauer, Alban, Martin, Keller (meilleur butteur 1966).

Nous ne pouvons passer sous silence le magnifique résultat enregistré lors du traditionnel tournoi des PARCS & PROMENADES. En effet, c'est à la suite d'une brillante démonstration de notre gardien de but André Moget (surtout sur un fameux pénalty) ainsi qu'à notre toujours grand Pierrot Dunand que notre équipe fanion s'est qualifiée pour la finale, où nous n'avons été battus que par 1 à 0 contre la belle équipe de TORRE FC qui a remporté ce tournoi pour la troisième fois consécutive.

Nous terminerons ce commentaire en remerciant tous les joueurs de la section de football qui ont bien voulu participer à ce championnat dans l'unique but de porter bien haut les couleurs du HAUTEVILLE-SPORTS.

Jlo.

Charrière & Vaucher

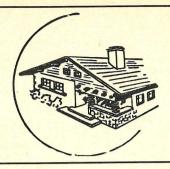
Travaux publics •

Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

TIR

SUITE DES RÉSULTATS DU 19 JUIN 1966

Challenge 100 coups

BUDRY 87-94-87-94 VELLUZ 93-93 SUDAN 85-84

Section:

René Budry: 50 points

Challenge Chênois: Nous sommes 5es avec 457 points. Challenge du Léman: Nous sommes 9es avec 907 points. Challenge Inter-Usines: 2es avec 53,607 de moyenne.

Concours de section

Classe IV: Hauteville est premier avec 83,30 pts.

RÉSULTATS DU 10 SEPTEMBRE 1966

Cible Cité

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 356460

Cible Hauteville

				A	B	C
VELLUZ .				90	86-78	176
Rossi					73	161
SUDAN				86-79	61	147
BEUTLER						

Challenge 100 coups

VELLUZ						90-90
Rossi .						89-87
SUDAN						

RÉSULTATS DU 2 OCTOBRE 1966

Cible Cité

SUDAN		20-18-18-17-17	BUDRY .		19-19-18-17-17
Rossi.		19-19-18-18-17	VELLUZ		18-18-18-17

Cible Hauteville

				A	B	C
VELLUZ				92-88	92	184
BUDRY.				87	80-77	167
SUDAN				87-86	67	154
Rossi				85		7

Challenge 100 coups

BUDRY.		7.0	96-93-91-85-83	VELLUZ			92-92-90
Rossi .			96-94-88	SUDAN .			79

Roland VELLUZ

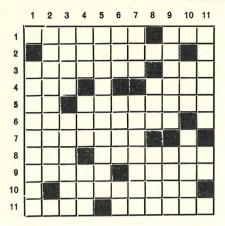
Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE Nº 5



Horizontalement:

1. Tire les verres du nez; n'aimait pas les idées noires. 2. On peut la traiter de petite noix sans qu'elle s'indigne. 3. Elle procure une dangereuse griserie; il fait le piquant d'une histoire. 4. Au Pérou ; pièce de lingerie destinée aux bébés non terminée. 5. D'une famille de sept; la ville des châles. 6. Incertain. 7. Officier dont les minutes sont comptées. 8. 3/4 de gros; Marsala ancienne. 9. De droite à gauche: vantée; nom scientifique du mélèze. 10. Temps passé de l'anglais. 11. Il y en eut une célèbre vers l'or; curieux malfaiteur qui faisait sa pâture des secrets intimes en soulevant le toit des maisons (amputé).

Verticalement:

1. Compétent en la matière. 2. Sujet qui ne demande pas une palette très variée. 3. Quand il y est, plus rien ne manque ; qui y met le feu, aime la bagarre (sing). 4. Elle allemande ; pour mesurer l'alfa ; circule en Scandinavie. 5. Dans l'arrondissement de Dijon. 6. Issus ; dans un orifice ; bien à toi. 7. Saison ; parasites des céréales. 8. Débit généralement bruyant ; demi-ville dans le comté de Norfolk. 9. Auteur de Gil Blas ; vivacité. 10. Prénom féminin ; embrouillé : mis en circulation. 11. Qui ne rigole pas ; qui fut et qui n'est plus.

Question subsidiaire (valeur 1 point) : Qui fut président de la Confédération suisse en 1927 ?

Les réponses sont à envoyer à Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons 1213 Petit-Lancy, d'ici au 10 novembre 1966.

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.



PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commercants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 325200

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER 10, rue Lamartine





*

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

DOMÉRO SPÉCIAL

17me année BULLETIN Nº 169 Novembre 1966

DUCO*-BROSSE

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure

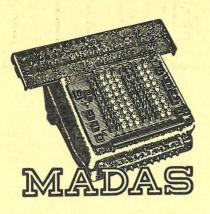
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53 Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2 45 41

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive:

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 169

Paraît 10 fois par an

Novembre 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Raymond COURTINE.	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier:	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football:	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
Basketball:	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique	tél. 27 24 05
Cyclisme:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève.	tél. 24 62 00 255
Tir:	Jean-Jacques COCHAND,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 231
Tennis de table :	Louis BARROT.	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN.	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball:	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
		The state of the s	

Adresse officielle: «HAUTEVILLE-SPORTS», Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève»

SPÉCIAL 35e

BILLET PRÉSIDENTIEL

Un athlète, atteignant ses 35 ans, est considéré comme arrivant au terme de sa carrière sportive, le plus généralement.

Une société presque quadragénaire, elle, prend maturité, après avoir accompli ses classes studieusement : elle a terminé son adolescence.

Mais, quel élève exceptionnel peut s'enorgueillir d'avoir obtenu les titres que le Hauteville-Sports possède ? Certes peu, d'autant qu'ils se multiplièrent au gré des disciplines sportives pratiquées par notre groupement.

Le football connut des hauts et des bas; titré comme nous le sommes en compétition corporative, nous ne retiendrons que les années prospères pour souligner nos succès, dans les cinq dernières années, de nos gars de l'équipe des Finances et des Travaux publics qui remportèrent les titres de leurs catégories

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

1

respectives tout en accomplissant des prouesses en Coupe, à tel point que nous remportons définitivement la Coupe Hispano, magnifique récompense s'il en est.

Nos basketteurs, après les années glorieuses de 1950 à 1960, connaissent un « passage à vide » pour reprendre un terme cher aux journalistes sportifs et nous ne nous en étonnons pas. Retrouver l'ambiance qui faisait de notre équipe une « terreur » il y a dix ans environ n'est pas impossible. Retrouver les hommes cela est plus difficile. Encore là, un sport pauvre, un peu ignoré des foules parce que peu spectaculaire, d'où diminution des effectifs. Qu'à cela ne tienne, 1966, année de transition, doit voir l'esprit se recréer et les résultats n'en seront qu'améliorés. Toute notre confiance se tourne vers les dirigeants actuels qui se doivent de ne pas nous décevoir.

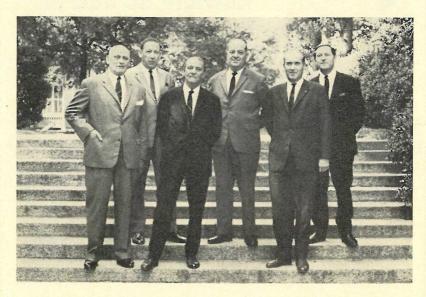
XX^{me} critérium en 1967 : que de boyaux usés, mais aussi que de succès remportés par notre fameuse course automnale! Certes, ce sont les acteurs qui font le spectacle, mais une palme doit être décernée aux promoteurs de cette manifestation dont la renommée n'est plus à faire. Nous lançons une idée: Pourquoi ne pas voir l'an prochain, à l'occasion du XX^{me}, les organisateurs et membres du comité central, enfourcher leurs machines, pour disputer un tour de circuit selon une formule à définir. C'est une idée qui peut se concrétiser si

ces Messieurs s'entraînent avec le sérieux que nous leur connaissons...

Le Département militaire de notre canton étudie actuellement la possibilité de transférer les installations du stand de tir de Saint-Georges en un endroit du canton où bruit et pétarade ne présenteraient pas d'inconvénients pour les voisins. Nous devons, à vrai dire, surseoir à une prise de position quant à cette éventualité, l'avenir devenant le juge impartial. Les problèmes complexes d'un déménagement pour nos tireurs s'ajouteront obligatoirement aux soucis actuels de notre section dont l'effectif a peine à augmenter. Que de dévouement de la part de nos membres, spécialistes du petit calibre, pour faire briller haut et fort nos couleurs lors des tirs de groupes et 1966 ne faillit pas à la tradition; nous réussissons sur le plan cantonal comme peut-être peu de sections pourraient le faire. Bravo!

Nous préconisions, lors de notre assemblée générale de début d'année, que 1966 soit l'année du tennis de table. Nous ne pensions pas à un renouveau rapide, mais à une prospection à longue échéance qui porterait ses fruits dans les années à venir. Soudain métamorphosée, notre section inscrit trois équipes en championnat genevois officiel et a disputé un excellent championnat corporatif. Les raquettes sont à nouveau toutes occupées à tel point que nous connaissons un certain participant qui dut s'aider de la paume de sa main pour palier au manque de matériel. A lui seul, cet événement décrit notre joie de voir les pongistes hautevilliens plus nombreux et valeureux.





Photos Charly MEYER

LES MEMBRES FONDATEURS

De gauche à droite: Adolphe Tapponnier,
Raymond Gavillet,
Gustave Baud,
Louis Clavel,
Charles Motz et
Robert Bontron.

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard PRIMEURS EN GROS Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88 Marché de gros 43 45 96

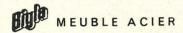
Carrière du Salève

Macadam, matières agrégation, pierre à bâtir, tout-venant, graviers calcaires, chaille, sable et béton d'Arve

Veyrier - Genève

Compte de chèques 12 - 4722

Tél. 36 77 22



PAPETERIE BERTRAN

92. rue du Rhône Tél. 24 51 01



12, avenue des Grandes-Communes 1213 Petit-Lancy Téléphone 43 09 20

Terrassements - Démolitions - Routes - Parcs et jardins - Elagages Dès printemps 1967, élévateur à nacelle jusqu'à 26 m. de hauteur



LE COMITÉ CENTRAL

1er rang de g. à d.: Gavillet (secrétaire), Gonthier (vice-secrétaire), Courtine (président), Guntz (vice-président)

et Mathys (rédacteur).

2me rang de g. à d. : Muller (membre du comité central), Crot (trésorier),

Caldelari (vice-président), Metrailler (membre du

comité central) et CHIORINO (vice-trésorier).

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Dix ans d'existence de notre section de pétanque. Parallèlement au développement de ce jeu méridional à Genève, nous enregistrons chaque année l'inscription de nouveaux joueurs et nous allions qualité de nos triplettes à de nombreux titres ou places d'honneur. Plus urgent que pour nos tireurs, le problème du relogement des emplacements de jeux se posait avec acuité. Grâce à la compréhension de nos autorités municipales, une solution a été trouvée pour la plus grande satisfaction des associations et clubs intéressés.

Handballeurs, la saison s'ouvre pour vous. Donnez-nous autant de satisfactions que celles procurées depuis la création de la section. Nous ne le répéterons jamais assez, nous sommes peut être le seul club sportif corporatif à Genève à disputer le championnat de handball, à 7, en salle, dans les conditions que nous connaissons. Certes, il a fallu une éclipse passagère pour mieux apprécier ce sport au sein de notre association sportive. Inlassablement vous avez repris goût, vous avez surmonté une crise et vous pouvez en être fiers à plus d'un titre. En avant pour une brillante saison!

S'il n'a rien de rétrospectif, notre article n'en touche pas moins les acteurs principaux de notre société, sans lesquels le Hauteville-Sports ne serait pas ce qu'il est maintenant. Nous aurions bien voulu narrer les exploits de nos joueurs de tennis. Vous savez, périodiquement, par l'entremise de notre bulletin, quels sont nos démarches, hélas infructueuses, pour obtenir un terrain. Nous n'abandonnons pas, soyez-en persuadés, mais nous ne sommes pas seuls à connaître cette crise de logement, osons-nous écrire. Demain sera meilleur.

En livrant un compte rendu condensé de notre activité, le soussigné n'en oublie pas moins que sans acteurs et, de plus, sans collaborateurs, ces lignes ne seraient que fictives.

A la veille de notre dîner de clôture des manifestations du 35^{me} anniversaire qui aura lieu le 26 novembre, sachez que personne n'a été oublié dans ma pensée et si je prends la forme personnelle pour terminer, c'est que je tiens avant tout à rendre hommage à tous les membres du comité central, à nos membres fondateurs et d'honneur, aux présidents et collaborateurs des sections, aux membres actifs pour leur dire merci. Cinq années entre un 30^{me} anniversaire que nous n'oublierons pas et un 35^e anniversaire tout aussi beau qui, déjà, laisse place à l'incessante marche du temps.

Vive le 40e, en avant pour le 50e!

Raymond Courtine.

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.



Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



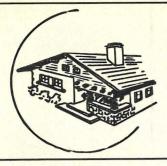
COMITÉ CENTRAL, MEMBRES D'HONNEUR ET PRÉSIDENTS DE SECTION DE NOTRE ASSOCIATION

- 1er rang de g. à d.: Tapponnier, Baud, Crot, Caldelari, Courtine, Guntz, Mathys et Motz (président d'honneur).
- 2me rang de g. à d. : CLAVEL, MULLER, CHAPPUIS (président basket), GONTHIER, SCHUTZ (membre commission cyclisme), BOULET (délégué pétanque), CHIORINO, ARN (président pétanque) et BONTRON.
- 3me rang de g. à d. : Meyer (délégué commission cyclisme), Gavillet,
 Metrailler, Locca (président football) et Barrot (président tennis de table).

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 3421 34



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs Monte-charge Monte-plats Escaliers roulants Trottoirs roulants

GENÈVE

Avenue Weber 12

Tél. 35 64 60

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

qui vous montera une garniture de première qualité, à des prix défiant toute concurrence.

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.

Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

MARGOTTON DU 29 OCTOBRE 1966

Temps froid, atmosphère très chaude à l'intérieur du Café du Commerce pour notre premier grand margotton qui remporta un franc succès malgré certaines absences.

Une équipe bien organisée présidait à cette manifestation et je voudrais personnellement remercier ceux qui se dévouèrent sans compter, ceci douze heures d'affilée, pour que nous remportions le succès financier escompté.

Je nommerai: M^{me} Courtine, Jean-Pierre Guntz, Jean Crot, Raymond Gavillet, Marc Muller, Rolf Inglin, William Sagessmann et notre toujours dévoué président d'honneur Bouby Motz.

A tous ceux qui répondirent présent, merci de tout cœur.

R. Courtine.

PETITES NOUVELLES EN VRAC

- ** Notre ami René PILLET, membre émérite de notre section de basketball, est depuis le 5 octobre 1966, l'heureux père d'une petite fille prénommée Sandrine. Nos sincères félicitations ainsi qu'à Madame et tous nos vœux de prospérité à Sandrine.
- Nous présentons nos meilleurs vœux de prompt rétablissement à René Clot, qui souffre d'une fracture ouverte de la jambe, consécutive à un accident survenu sur la route de Saint-Cergue alors qu'il s'entraînait en vue de disputer notre XIX^e Critérium. Rappelons que René et son frère nous ont démontré leur facilité pour ce sport puisque qu'ils ont terminé respectivement 2^{me} et 3^{me} de notre épreuve en 1964.

* SKI:

D'éventuelles sorties « ski » seraient organisées cet hiver dans une de nos stations. Afin de pouvoir nous rendre compte de l'importance que pourrait prendre une telle initiative, nous proposons aux adeptes de ce sport de bien vouloir prendre contact avec:

Jean-Claude Gonthier, Dépt. des Finances Groupe A, tél. 27 22 61 ou : Jean Locca, Dépt. des Finances, Service des Titres, tél. 27.23.78. Merci d'avance!

* LOTERIE DU 35º ANNIVERSAIRE

Nous remercions tous les membres du Hauteville-Sports qui ont répondu favorablement à notre appel et nous félicitons les heureux gagnants en leur rappelant que les lots sont à retirer au Café de l'Hôtel de Ville, Grand-Rue 39.

Tirage du 31 octobre 1966	Gagnants
1er lot:	nº 3031
2 ^{me} lot:	nº 4453
3me lot:	nº 0996
4 ^{me} lot:	nº 4263
5me lot ·	nº 5525

Tous les billets se terminant par 83 et 65 gagnent une bouteille de vin.

Carrelages

S. à r. l.

et

Maison spécialisée

32, rue Caroline, Genève

Revêtements

Tél. 42 50 48



J. Reymond & Cie

Servette Parking 1, RUE HOFFMANN Téléphone 33 46 00

CITROËN-PANHARD

USAGERS DE LA ROUTE!



est une assurance de protection juridique indispensable

Direction: 19, rue du Rhône - Téléphone 26 22 50

A. Astié

Matériaux du Salève

Sable et gravier

LA VIE DES SECTIONS

HANDBALL

La saison 1966 a débuté par la Coupe de Genève. Notre club y a participé sans grandes prétentions, mais uniquement dans le but de s'entraîner en vue du championnat.

Le sort nous a désigné des adversaires jouant tout l'été sur gazon, par conséquent supérieurs tant en technique

qu'en condition physique.

Malgré une résistance acharnée, nous avons perdu notre premier match 19 à 4 contre Helvétia, équipe de 2º ligue

très athlétique. Cependant, nous avons pu noter plusieurs points positifs tels que la rentrée de notre président Robert Marcet qui, malgré un manque de souffle évident, marqua un très joli but, les sèches interventions de Jean-Claude Gonthier, les tirs de Jacques Quiblier, le tempérament latin de Jean Locca qui, lorsqu'il pourra se contenir, s'entendra à merveille avec «Poupy» Pasquier, notre nouvelle recrue, et l'enthousiasme de tous les autres.

Lors du second match perdu 16 à 2 contre UGS nous avons remarqué de nets progrès dans la condition physique et, sans les absences lourdement ressenties de Locca et Gonthier (fort occupés ce soir-là à s'escrimer avec une excellente selle de chevreuil, nous les excusons facilement), nous aurions pu opposer une résistance plus valable à cette équipe de 3º ligue au jeu rapide et varié.

En conclusion, ce championnat 1966 a fort bien été préparé et notre forma-

tion fournira, nous l'espérons, une excellente prestation.

R. A.

BASKETBALL

RÉSULTATS:

	9.9.66	Hautevil	lle-Carouge	2-0 (f)
	16.9.66	»	-Chêne	11-39
	22.9.66))	-Servette	20-26
	30.9.66	»	-Meyrin	17-48
	7.10.66))	-Eaux-Vives	7-30
	11.10.66))	-Caroll	22-36
	21.10.66))	-U.G.S.	18-41
2	28.10.66	»	-O.R.T.	19-31



EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36

Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Tous produits du pétrole Huiles pour automobiles

SOCAL S.A.

Dépôt Vernier GENÈVE Tél. 44 91 50



Un motoculteur?

Oui, mais un SIMAR

Fabrication suisse Qualité suisse

Bien que n'ayant enregistré que des défaites jusqu'à ce jour, notre équipe se défend avec acharnement. L'entraînement — suivi avec assiduité par les deux tiers de notre effectif, ce qui est un record! — et la chance aidant, nous espérons remporter tout de même quelques victoires au cours de ce championnat. Quant au moral, il reste ce qu'il était en début de saison, c'est-à-dire au beau fixe. Les encouragements qui nous sont prodigués au bord du terrain sont les bienvenus. Qu'on se le dise.

G. Ch.

FOOTBALL

Match amical

HAUTEVILLE III - A.S.T.T. 2-1 (1-1)

La 3^{me} formation du Hauteville-Sports que nous avons vu évoluer en nocturne le vendredi 21 octobre sur le stade du Bout-du-Monde était exclusivement formée avec des éléments du département des Finances. Nous vîmes entrer sur le terrain notre équipe avec les équipements blancs obligeamment prêtés par le responsable de notre première formation, Pierrot Dunand.

Le système de jeu adopté par notre formation, démontra que le coach Locca (remplaçant Roulin au pied levé) était prudent car ce système défensif avait une certaine ressemblance avec le «catenaccio» ou le «béton français», mais au fil des minutes, on se rendit compte que l'adversaire n'était pas de la taille escomptée. Peu à peu notre équipe prit confiance, surtout en ligne d'attaque formée de trois hommes, Adamina, Keller et J. P. Cand, ces derniers bien soutenus par les demis Collaud et Quiblier; c'est sur un corner tiré par ce dernier que nous avons pu ouvrir le score sur autogoal chanceux mais mérité tant notre domination était constante.

Nos adversaires, nullement découragés par leur retard d'un but, ont fait un gros effort pour redresser la situation. En un peu plus de cinq minutes, ils parvinrent à égaliser. Le but égalisateur étant la conséquence directe d'une méprise de notre gardien de buts Gex qui a commis ici la seule erreur du match.

Le repos fut sifflé par un très bon arbitre et sur le score de 1 à 1. En seconde période, les « blancs » avaient certainement reçus des consignes plus offensives puisqu'on vit jouer notre équipe en un 4-2-4 intégral, avec Rosso comme stoppeur et non plus balayeur, sa position initiale. La partie s'étant quelque peu équilibrée en seconde mi-temps avec des adversaires supérieurs au milieu du terrain mais compensée par notre supériorité en attaque ainsi que par notre volonté de vaincre. Preuve en est puisque deux coups francs tirés l'un par le

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice Rue Daniel-Colladon



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

< ASSA >

ENTREPRISE DE MENUISERIE PARQUETS - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

Genève 14, rue Benjamin-Soulier Tél. 33 32 38

CAFÉ DES NÉGOCIANTS

Place du Molard

SES VINS RÉPUTÉS

Mme B. DELLA-BEFFA

Extincteurs C.G.

Etablissements Camille GODARD

11, rue des Vollandes Tél. 36 31 36 Genève INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE - PLOMBERIE

Marcel GUIGNET

3, rue Benjamin-Soulier Servette-Ecole - Tél. 33 38 68

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée Chambres tout confort Jardin

> Chêne-Bourg - Genève Tél. 36 29 40

Jean SCHNEIDER

Successeur de Fréd. GANTNER

Menuiserie - Charpente - Parquets

10, rue du Prieuré, Genève Tél. 32 43 94

Installations sanitaires EAU - GAZ Ferblanterie en bâtiment

René PHARISA

Succ. de Francis EXCOFFIER Concessionnaire des S. I.

18, rue Chausse-Coqs, Genève Tél. 24 30 87

SIX-MADUN

Aspirateurs et cireuses suisses

Machines industrielles à nettoyer les sols

Aspirateurs à eau

Agent général : André VERGAIN
7, place Longemalle - Tél. 25 54 20

talentueux Collaud et l'autre par le puissant Quiblier vinrent aboutir sur les montants des buts d'un *keeper* adverse, seul point fort de la défense. Il a fallu attendre les quinze dernières minutes, pour voir Rohrbasser servir judicieusement Keller qui termina l'action en lobant le gardien, dernier rempart de l'adversaire.

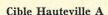
Nos joueurs ont démontré tout au long de cette rencontre amicale, certaines qualités techniques et nous ne pouvons passer sous silence l'excellente condition de Hammel, homme défensif et point fort de cette nouvelle formation, sans oublier Arn et Von Roth qui compensèrent leur manque de technique par une farouche volonté. Ils ont assuré leur place dans cette équipe qui disputera, nous l'espérons, le championnat corporatif 1967.

TIR

RÉSULTATS DU TIR DE CLÔTURE

Cible Cité

SUDAN				20-19-19-19-18
FISCHER				20-19-19-19-18
Monnard				20-19-19-18-17
VELLUZ				20-19-18-18-18
BUDRY				20-18-18-18-18
NICOD				19-18-18-17-17
Rossi				19-18-18-17-17
MERMOUD				19-18-17-17-17
SALLIN				19-18-17-17



NICOD				95-86
Rossi				93-90
VELLUZ				92-90
FISCHER				91-82
SUDAN				90
MONNARD				88-80
BUDRY				87-86
MERMOUD				80
SALLIN				78

MOTZ

R. Velluz.



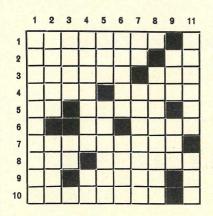
Le sport d'équipe permet de saisir les affinités qui rapprochent les individus ou les différences qui les séparent

(Sport-Sélection.)



CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE Nº 6



Horizontalement:

- 1. Insectes sociaux.
- 2. Irritable; ordre.
- 3. Sans mouvement; rouge ou blanc.
- 4. Parie; on ne fit point ce contrôle après le critérium.
- Temps; héros du roman «Le Rouge et le Noir ».
- 6. Note; patrie de Paul Valéry.
- 7. Viscères abdominaux.
- 8. Pronom personnel; d'une ancienne contrée de l'Asie Mineure.
- 9. Ile; longue perche.
- 10. Fermetures.

Verticalement:

- 1. Se dit des peintres ou sculpteurs d'animaux.
- 2. Sans conséquence grave; multitude.
- 3. Epoques; demi-taxe.
- 4. L'avoir au volant est criminelle ; sur une plaque de voiture d'un habitant de Coire.
- 5. Au tennis, se dit d'une balle qui touche le filet avant de tomber dans les limites du court ; peut être de bon ou de mauvais augure.
- 6. Clarté; circuit.
- 7. Préfixe privatif; sert à envelopper les cheveux des belles.
- 8. Basses actions.
- 9. Boisson; entière, propage un profond sommeil.
- 10. Lieu cavalier; on en tire parfois des vers.



Portes insonores «Accordéon» Fenêtres bois et bois + métal Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Une des plus brillantes réussites
de l'horlogerie suisse de haute précision

Helvetia

En vente à l'horlogerie E. Nicolet-Deillon

Réparations soignées 22, rue de la Violette - Tél. 24 78 55



PERROT DUVAL

Services

Dépannage jour et nuit

Tél. 421010

SERRURERIE GÉNÉRALE et CONSTRUCTION MÉTALLIQUE

Antoine PICUT

Maurice PICUT, successeur

Chêne-Bougeries 39 - Genève

Téléphone 36 10 73

Kronenbourg le grand nom des bières d'Alsace

Dépositaire: ROSSELET & MOUTHON - Tél. 41 21 20

Question subsidiaire: PETITS CALCULS ou LES ACHEMINEMENTS TORTUEUX:

Additionnez les numéros postaux d'acheminement des localités suivantes : ASP + ISEO + VOENS.

De la somme obtenue, soustrayez le total des numéros postaux d'acheminement des localités suivantes :

JONSCHWIL + NEUCHÂTEL + Grand-Rue à GENÈVE.

Veuillez nous indiquer le numéro postal d'acheminement que vous obtenez et nous dire à quelle localité il correspond ainsi que le canton dans laquelle elle se trouve.

Les réponses sont à envoyer à Pascal Vurlod, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy, GE, d'ici au 10 décembre 1966.

SOLUTION DE LA GRILLE Nº 4



Questions subsidiaires:

- 1. LENI RIEFENSTAHL
- 2. JOHN FORD
- 3. JEAN RENOIR
- 4. LOUIS MALLE

Le petit bonhomme habitué au plein air et à l'effort a moins peur de s'enrhumer que celui qu'on élève dans du coton.

LUCIEN DUBACH (Où va le sport.)

FERBLANTERIE PLOMBERIE **Alex BURTIN**

1. rue Etienne-Dumont Tél. 24 34 03

Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale Rue Le-Royer 7c, Genève Tél. atelier : 42 65 35 Tél. privé : 24 95 73

Atelier de construction mécanique

mecanique et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant » pour asiles, maisons de retraite, hôpitaux, etc...

CHARPENTE - MENUISERIE

STROBINO Frères

5, route de Drize, Carouge Tél. 42 07 05

BÂTIMENT
TRAVAUX PUBLICS
GYPSERIE et PEINTURE

Aug. THÉVENAZ & Cie

38, rue de Monthoux Tél. 32 08 60 ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

A. TRONCHET

Lumière - Moteurs - Téléphone Concessionnaire des S. I. et P. T. T.

> 20, rue Voltaire Tél. 33 83 16

UNION SUISSE ASSURANCES

Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine GENÈVE - Tél. 24 72 48

Incendie - Accidents - Glaces - Eau -Transports - Vol - Pluie - Responsabilité civile - Autos FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève Tél. 32 33 59



F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

SOLUTION DE LA GRILLE Nº 5



Question subsidiaire: GIUSEPPE MOTTA

Le sport spectaculaire moderne obtient un effet plus direct qu'aucun autre spectacle sur les nerfs d'un individu ou d'une foule; son rôle social augmente démesurément et peut devenir dangereux, si mise en scène et recherche de profits échappent à la foule et font oublier le véritable but du sport.

Bernard VILLARD, dans « Sport-Sélection «





Félix BADEL & Cie S.A.

Ingénieurs-Electriciens

114, rue de Carouge - Téléphone 24 82 45

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Agence pour Genève de

Marlo Frigidaire Curtis

Produit de General Motors

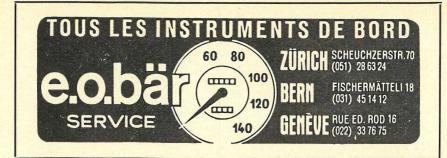
Réfrigération en tous genres et climatisation

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél atelier 36 15 30 tél. appartement 35 42 85



Votre feuilleton:

UN HAUTEVILLIEN EN EXTRÊME-ORIENT

Impressions de voyage par Gilbert BOULET (suite et fin)

Contrairement à ceux du Japon, ces temples ont une luminosité et des couleurs magnifiques; ils sont incrustés de porcelaine rouge, bleue, jaune et verte; les toits sont couverts de tuiles vertes et rouges. Celui du Bouddha couché mesure bien trente mètres de long. Dans un autre temple sont entreposés les cendres des riches, scellées dans des bouddhas finement et richement décorés. Le palais lui-même est en marbre blanc et en or. Dans les pièces d'eau nagent de très grosses tortues et d'imposants poissons auxquels nous jetons du pain.

Au-dehors de ce palais, c'est presque la misère. Nous visitons également le fameux marché flottant de Bangkok, véritable ville bâtie sur pilotis composée de cabanes qui bordent un canal tracé naturellement au cours des siècles au milieu de la jungle. Il y a toutes sortes d'arbres tropicaux : bananiers, cocotiers, palmiers. L'eau de ce canal est aussi sale que l'Arve au mois de mars lors de la fonte des neiges. Les gens se lavent, font la cuisine, boivent de cette eau, les enfants y nagent et s'accrochent après notre bateau à moteur.

Avant de regagner l'aéroport et de poursuivre notre voyage, nous avons l'occasion de voir dans quelles conditions vivent des milliers de gens. S'ils n'ont

JAMES GUYOT S.A. LA TOUR-DE-PEILZ

MAISON FONDÉE EN 1896

MENUISERIE BOIS - MÉTAL Façades rideaux Fenêtres basculantes

Ø 021 / 51 51 85



(9)

Boulangerie-Pâtisserie

Jean GIRAUDO

37, rue Plantamour Tél. 31 14 20

On livre à domicile

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Constructions métalliques

GARZETTA & Cie

Rue Jacques-Dalphin 10 CAROUGE Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR Téléphone 241456

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17 Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

pas l'air malheureux, car tout le monde sourit, par contre les conditions d'hygiène sont très douteuses. Les enfants sont pour la plupart complètement nus et se traînent dans des mares d'eau stagnante; les adultes sont vêtus très légèrement d'une chemise et d'un pantalon quelquefois en guenilles; les femmes semblent ignorer les soutiens-gorge. Nous quittons Bangkok déçus de ne pouvoir rester plus longtemps.

Nous faisons escale à Colombo et, de là, partons dans des voitures privées pour Kandy, ville du centre de Ceylan. Les cent kilomètres qui séparent Kandy de Colombo se font par des routes assez bonnes entre des rangées de cocotiers et de bananiers.

Le premier arrêt se fait au bar « Noix de Coco ». Ces noix sont coupées au sommet de l'arbre de quatre coups de machette; le lait en est très abondant, sans rapport avec celui que nous avons en Europe.

A Kandy, nous visitons un jardin botanique ainsi que des serres contenant des plantes délicates dont une, particulièrement, a attiré mon attention: il s'agit du myosotis pudique, plante du genre fougère qui, si on la touche, tombe ou se flétrit pour reprendre sa forme première quelques minutes après. Il y a aussi quelques magnifiques orchidées et un nombre incroyable de corbeaux pas plus sauvages que nos pigeons.

Après avoir déjeuné à Kandy, nous assistons à des danses indigènes très bruyantes; nous contemplons aussi le bain des éléphants et, plus loin, le panorama de la ville. Comme à Agra, nous rentrons à tombeau ouvert par des routes mouillées, ce qui n'est guère rassurant. En chemin, nous nous arrêtons pour

Charrière & Vaucher

Travaux publics • F
Bd Carl-Vogt 83

Parcs et jardins

Téléphone 25 93 70



Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève





CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Ø 3197 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

regarder des éléphants enchaînés qui ont l'air méchants : en effet, un compagnon de voyage a reçu un tronc, car il s'était trop approché, un autre a été projeté à terre. Un marchand d'ananas nous a tentés et nous nous sommes payé un magnifique ananas pour deux francs que nous mangeons sur place ; j'en ai ramené un à Genève.

Le lendemain, nous avions quartier libre, aussi sommes-nous allés nous baigner dans l'océan. L'eau avait de 26 à 28 degrés et la température ambiante devait être de 32 degrés, mais avec le vent du large, c'était très supportable. A Colombo, il y a peu de choses à acheter à part les pierres précieuses (saphirs bleus et rubis) qui sont très avantageux si on les paie en dollars américains. Le contrôle à la frontière est très strict : il faut déclarer l'argent que l'on possède à l'entrée et à la sortie du pays.

Et c'est enfin le retour en Suisse. Nous sommes obligés de nous arrêter quatre heures de temps à Madras, car une bonbonne d'air du train d'atterrissage est vide et il faut la remplacer. Il fait très chaud et la fatigue se fait sentir, aussi y a-t-il pas mal de mécontents. Nous repartons enfin pour Dahran dans le golfe Persique où deux heures d'escale sont également nécessaires. Pour le retour à Zurich, j'ai pendant neuf heures le soleil à la même place dans l'avion. Nous rencontrons encore un gros orage avant d'arriver au-dessus de la Grèce, puis nous avons la chance de survoler les Alpes par le beau temps, la mer de brouillard se trouvant aux environs de 3000 mètres.

L'arrivée à Zurich se fait dans le brouillard et dans le froid. Après vingt-six heures d'avion et d'escales, nous reposons à nouveau le pied sur le sol suisse, humide et glacé, regrettant d'avoir terminé si rapidement un aussi beau voyage.

FIN

L'exercice physique conduit automatiquement à appliquer les règles les plus bienfaisantes de l'hygiène

Lucien DUBECH (« Où va le sport 1.)



De l'esprit du sport

L'esprit du sport est un esprit de noblesse. Il interdit
de se laisser aller à la facilité comme aux compromissions. Il est peut-être parfois celui de la compétition,
mais, toujours fraternel, il est également celui de l'acceptation de la défaite. Il fait connaître à l'homme ses
limites comme il exalte ses possibilités. Il le porte à des
moments qui atteignent au sublime, à la satisfaction de
s'être vaincu lui-même comme, sans amertume, à la
reconnaissance de ses limites et de ses impossibilités,
lui donne la volonté de dépasser celles-ci et seulement
par des moyens loyaux, rationnels... sportifs.

Paul VIALAR
(Extraits de
« Notes et Maximes sur le Sport »)

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

3. rue Michel-Chauvet Genève - Tél. 25 63 33

Vente et achat d'immeubles. villas, terrains Prêts hypothécaires Assurances

CHALEUR S. A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46 Tél. 44 00 20

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER 10. rue Lamartine







Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



17me année BULLETIN Nº 170 Décembre 1966

Fruits et légumes frais de toutes provenances Bananes - Fruits secs Aux meilleurs cours du jour

1211 GENÈVE 3 5-7, rue Céard PRIMEURS EN GROS Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Tél. bureau (022) 24 42 88 Télex 23297 Marché de gros 43 45 96 Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon



Tél. (024) 2,45 41

Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive : **PAGHOLZ**, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 170

Paraît 10 fois par an

Décembre 1966

ADRESSES OFFICIELLES

Ville de Genève,

Président central: Raymond COURTINE. Secrétaire : Raymond GAVILLET, Trésorier: Jean CROT, Football: Jean LOCCA Basketball: Guy CHAPPUIS, Cyclisme: Raymond COURTINE, Tir: Jean-Jacques COCHAND, Tennis de table : Louis BARROT, Pétanque : Raymond ARN,

Instruction publique, tél. 31 71 57 Ecole beaux-arts, tél. 24 11 26 Département des finances, tél. 27 23 78 Instruction publique, tél. 27 24 05 Ville de Genève. tél. 24 62 00 255 Ville de Genève, tél. 24 62 00 - 231 Caisse de compensation, tél. 36 45 30 tél. 27 23 78 Contributions publiques, tél. 27 23 78 Contributions publiques,

Adresse officielle:

Handball:

Raymond Courtine « HAUTEVILLE-SPORTS ».

7. rue du 31-Décembre

tél. 24 62 00 - 255

Compte de chèques postaux: 12 - 9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77 Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Robert MARCET,

Impression: Imprimerie de « La Tribune de Genève»

A l'occasion de la nouvelle année le comité central du Hauteville-Sports adresse ses meilleurs vœux de

SANTÉ * BONHEUR * PROSPÉRITÉ

à tous ses membres actifs et supporters ainsi qu'aux amis de notre association et aux annonceurs de notre bulletin

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève Succursale: 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE GYPSERIE PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Notre grand dîner du 35e anniversaire

Précédé d'un apéritif généreusement offert par la maison Martini et Rossi, notre dîner d'anniversaire fut excellemment servi — merci M. et M^{me} Perret — samedi soir 26 novembre au Restaurant du Parc des Eaux-Vives, concluant brillamment nos manifestations spéciales.

Cent cinquante convives joyeux et détendus se retrouvaient dans une ambiance sympathique, attestant l'amitié régnant entre fonctionnaires de tous âges travaillant dans les multiples secteurs des départements cantonaux et des

services municipaux.

Dans la brève partie officielle qui suivit le repas, notre dévoué président Raymond Courtine remercia M. Claude Ketterer, conseiller administratif, de l'honneur qu'il nous fit d'être présent parmi nous. Il salua également la présence de M. Emile Piguet, chef du Service des Ecoles, puis rappela l'inlassable dévouement des membres de la première heure sans qui le Hauteville-Sports n'existerait pas et leur remit un petit souvenir. Motz, Taponnier, Clavel, Baud et Poletti en furent les méritoires bénéficiaires. Furent également récompensés ceux qui, déjà, au sein de notre association, ont déjà plus de quinze ans d'activité, à savoir Caldelari, Crot, Guntz, Luisier, Meyer et Vurlod.

De plus, le titre de membre d'honneur fut accordé à Valentin Vieux, qui fut le premier président du Hauteville F.C., toujours présent à toutes nos manifestations et qui apporta sa très grande compétence au service de notre société.



ENTREPRISE GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS

P.& A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 Tél. 33 75 32 — Genève

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières Toutes assurances aux meilleures conditions Prêts hypothécaires - Expertises Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29

TÉL. 25 22 17

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: MINIMAX S.A. ZURICH

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Place fut faite ensuite au divertissement. L'on dansa jusqu'à essoufflement et, en attraction, on put applaudir Jo Johnny dans son amusant tour de chant puis Jean-Paul Poe, joueur de vielle, et Jeff Jerdil qui pimentèrent agréablement de leur esprit cette soirée réussie.

AVIS. — Les photos prises lors du repas peuvent être consultées et commandées au bureau de tabacs de M^{11e} DELARUE, 37, Grand-Rue, jusqu'au 5 janvier 1967!

Jean MATHYS.

PETITES NOUVELLES EN VRAC

- ** Notre ami Charles Schutz, membre actif de la section de basket-ball et organisateur du critérium, a eu la douleur de perdre son papa. Nous le prions de trouver ici l'expression de notre profonde sympathie et nous l'assurons de nos pensées émues.
- Nos condoléances vont aussi à M^{me} Eliane Prain, membre du Hauteville-Sports depuis de nombreuses années, qui a eu la douleur de perdre sa chère maman après une courte maladie.



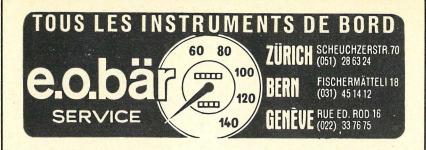
MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève Tél. 32 37 58





- ** Notre ami Rolph Keller, membre actif de la section de football, vient de convoler en justes noces. Nos vives félicitations à M^{me} Keller et à Rolph.
- M. Edmond Gioria, chef du service de la voirie, membre de notre société depuis de nombreuses années, est actuellement hospitalisé. Nos meilleurs vœux à notre sympathique ami.
- * Nos meilleurs vœux de rétablissement s'adressent également à Charly Dumont, atteint assez durement dans sa santé. Courage.
- ** Solution de la grille Nº 6 du challenge Pascal VURLOD HORIZONTALEMENT.— 1. Abeilles 2. Nerveux; va 3. Inerte; vin 4. Mise; urine 5. An; Sorel 6. Si; Sète 7. Intestins 8. Eux; éolien 9. Ré; gaule 10. Serrures.

VERTICALEMENT.— 1. Animaliers 2. Bénin; nuée 3. Eres; tx 4. Ivresse; GR 5. Let; oiseau 6. Lueur; tour 7. Ex; résille 8. Vilenies 9. Vin; tsé 10. Manège; nez.

Question subsidiaire: 1631 Hauteville (FR)

Le palmarès paraîtra dans notre prochain numéro.

** Nous rappelons à nos membres que la cotisation pour 1967 a été fixée à 5 francs!

SKI. — Nous rappelons à nos skieurs qu'au moment où paraîtront ces lignes le programme complet de nos sorties à ski qui se présentera sous forme de cours avec moniteur sera établi. Ceux que cela intéresse doivent sans plus tarder prendre contact avec:

Jean-Claude GONTHIER, Dept des Finances, groupe C, tél. 27 23 62 ou avec Jean LOCCA, Dept. des Finances, Service des Titres, tél. 27 23 78

Jean MATHYS



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES FERBLANTERIE

> 17-19, rue de la Servette Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice Rue Daniel-Colladon Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

Toitures

Terrasses
Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires Ferblanterie, Plomberie Entreprise de toitures EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève Tél. 32 31 54

Constructions métalliques Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin 1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE Tél. 32 54 03

ALBERT HELD & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores « Accordéon » Fenêtres bois et bois + métal

Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

LA VIE DES SECTIONS

HANDBALL

Bien rodée par les deux matches de Coupe disputés en début de saison, notre formation a effectué un très bon départ en championnat puisque après trois journées de compétition nous nous retrouvons en première position bien placés pour disputer la finale.



Voici nos résultats à ce jour :

Hauteville-Servette III 5-0 (donné gagné)

Hauteville-Nations II 5-5 Hauteville-Bernex II 11-3

Le classement s'établit ainsi:

	1.	HAUTEVILLE	3	2	1	-	21-8	5 points
2	2.	NATIONS II	3	2	1			5 points
3	3.	UGS III	2	1	1		15-5	3 points
4	4.	BERNEX II	3	-	1	2	9-18	1 point
1	5.	SERVETTE III	3	_	_	3	6-26	0 point

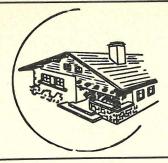
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70





ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Les freins

Un organe de la voiture qui mérite d'être vu de près. Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité, à des prix défiant toute concurrence.

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.

Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève Tél. (022) 24 26 24

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

319720 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Le match décisif de ce championnat contre UGS III aura lieu le 10 janvier prochain et nous comptons sur une nombreuse galerie pour nous soutenir en cette occasion.

La camaraderie et l'application des consignes dictées par notre joueurentraîneur-président est très certainement à l'origine des résultats réjouisssants de cette équipe formée de Keller, gardien sûr de lui et calme, des arrières Gonthier toujours très sec sur l'homme, Von Roth qui perd au moins un kilo par match tant il dépense d'énergie (pourtant, il n'a pas besoin de maigrir pour plaire à une charmante et fidèle supportrice) et Arn qui joue surtout la position



ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

GENÈVE

Avenue Weber 12

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

Tél. 356460

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

(beaucoup moins fatigant), de notre plaque-tournante Marcet, excellent distributeur, et des avants Jacques et Gilbert Quiblier, marqueurs de l'équipe, Pasquier et sa routine, Locca et sa fougue, Burkin le fonceur au style de rugbyman, de Hamel qui place toujours des tirs vicieux pour le gardien adverse, et de tous nos remplaçants de valeur prêts à suppléer un joueur défaillant.

RA

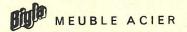
Avis. — Pour des raisons tout à fait indépendantes de notre volonté, nous nous voyons contraints de renvoyer à un prochain numéro la publication des comptes rendus et résultats de pétanque, de tir et de basket-ball. Veuillez nous en excuser.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75 tél. atelier 36 15 30 tél, appartement 35 42 85



PAPETERIE BERTRA

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

CHALEUR S.A.

Chauffages centraux - Ventilation

34, rue St-Joseph 1227 CAROUGE-GENÈVE Tél. 42 12 70 MENUISERIE ÉBÉNISTERIE CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13 Genève Tél. 32 59 33

LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis Tél. 24 32 83

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commercants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



MENUISERIE - CHARPENTE ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie au 1er

Téléphone : 35 91 50 permanent

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 325200

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. Marc MULLER 10, rue Lamartine



